



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D

Originalbetriebsanleitung.....3 - 13

GB

Original Instructions.....14 - 23

F

Notice originale.....24 - 34

I

Istruzioni originali.....35 - 45

NL

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....46 - 56

ES

Instrucciones de servicio originals.....57 - 67

DK

Original brugsanvisning.....68 - 77

SK

Pôvodný návod na použitie.....78 - 88



## ELS 225.1







|   |                                                                                                   |                                                                                                                                |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Ein- / Ausschalter<br>Interrupteur marche-arrêt<br>Aan-uit schakelaar<br>Tænd/sluk-knap           | On / Off switch<br>Interruttore on / off<br>Interruptor de encendido/apagado<br>Vypínač                                        |
| 2 | Drehzahlregler<br>Régulateur de vitesse<br>Snelheidsregelaar<br>Hastighedsknap                    | Speed controller<br>Regolatore di velocità<br>Controlador de velocidad<br>Regulácia otáčok                                     |
| 3 | Versteller der Ansaugkraft<br>Réglage de la puissance<br>Zuigkrachtregelaar<br>Sugejusteringsknap | Suction force adjuster<br>Regolatore della forza di aspirazione<br>Regulador de fuerza de succión<br>Nastavenie sacieho výkonu |
| 4 | Saugeranschluss<br>Raccord d'aspiration<br>Zuigaansluiting<br>Sugeforbindelse                     | Suction connection<br>Collegamento ventosa<br>Conexión de succión<br>Odsávací konektor                                         |
| 5 | Verlängerungsrohr<br>Rallonge<br>Verlengbuis<br>Forlængerrør                                      | Extension tube<br>Tubo di prolunga<br>Tubo de extensión<br>Predĺžovacia tyč                                                    |
| 6 | Bürstenkranz<br>Couronne à balais<br>Borstelrand<br>Børstekant                                    | Brush rim<br>Spazzola perimetrale<br>Borde de cepillo<br>Okrajová kefka                                                        |
| 7 | Transporttasche<br>Sacoche<br>Draagtas<br>Bæretaske                                               | Carrying Case<br>Custodia per il trasporto<br>Bolsa de transporte<br>Prepravná taška                                           |



Abb. / Fig. 1

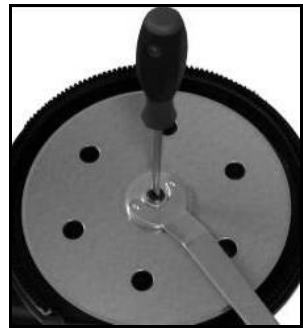


Abb. / Fig. 2

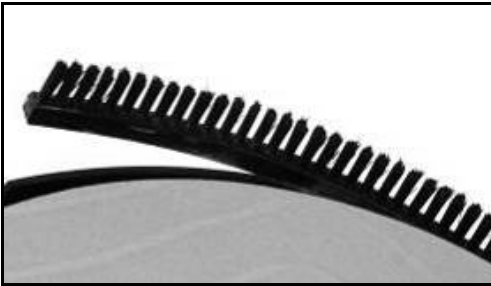


Abb. / Fig. 3



Abb. / Fig. 4

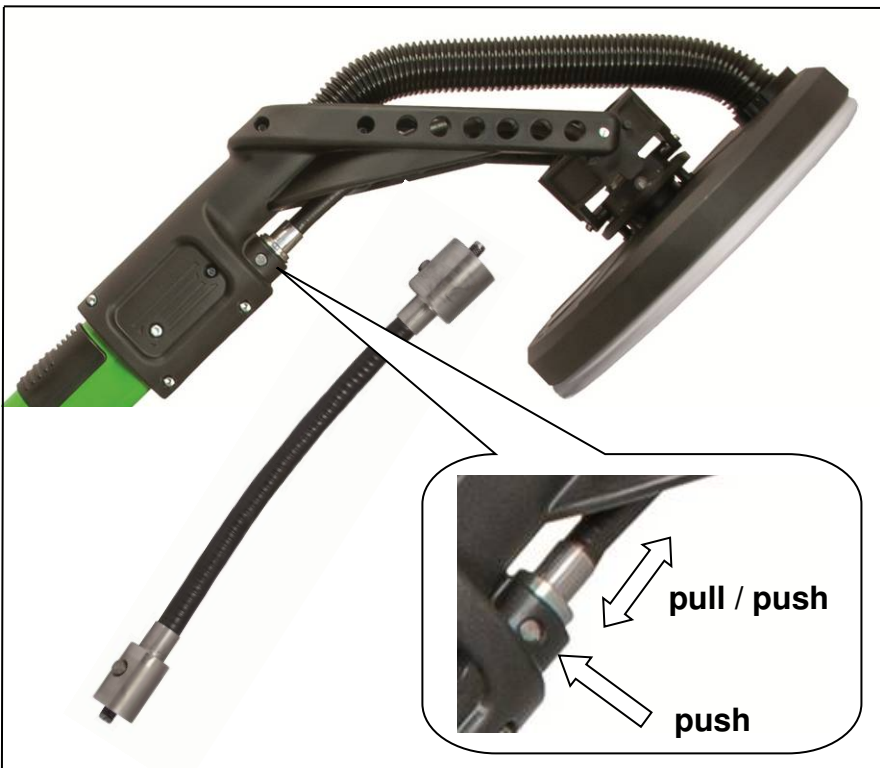


Abb. / Fig. 5

## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie  
Sorgfalt walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Staubschutzmaske benutzen**



**Schutzhandschuhe tragen**

## Technische Daten

### Langhalsschleifer ELS 225.1

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Nennspannung:      | 230 V ~  |
| Leistungsaufnahme: | 590 W    |
| Nennstrom:         | 2,7 A    |
| Bestellnummer:     | 0620N000 |

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| Frequenz:                  | 50 / 60 Hz                    |
| Leerlaufdrehzahl:          | 1050 - 1600 min <sup>-1</sup> |
| Max. Werkzeughdurchmesser: | 225 mm                        |
| Schutzklasse:              | I                             |
| Schutzgrad:                | IP 20                         |
| Gewicht:                   | ca. 4,9 kg                    |
| Funkentstörung nach:       | EN 55014 und EN 61000         |

## Lieferumfang

Langhalsschleifer **ELS 225.1** mit montiertem Kletthaftteller, Start-Set bestehend aus je einem Stück Schleifpad P80, P100 und P120, Bürstenkranz, Stirnlochschlüssel und Bedienungsanleitung in einer Transporttasche.

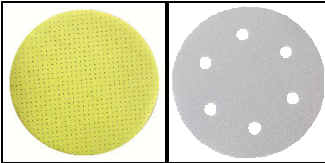
### Lieferbares Sonderzubehör

| Artikel                                                       | Bestell Nr. |
|---------------------------------------------------------------|-------------|
| Schaumstoffträger gelocht                                     | 37632000    |
| Bürstenkranz                                                  | 3722B000    |
| Dichtlippe VacuGlide                                          | 3722C000    |
| Zusatzhandgriff                                               | 37659000    |
| Schleifpapier Klett Ø 225 mm, 6-fach Lochung, 25 Stück / Pack |             |
| P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220           |             |
| Schleifpad (perforiert) Klett Ø 225 mm, 10 Stück / Pack       |             |
| P 40                                                          | 37672000    |
| P 60                                                          | 37673000    |
| P 80                                                          | 37674000    |
| P 100                                                         | 37675000    |
| P 120                                                         | 37676000    |
| P 150                                                         | 37677000    |
| P 180                                                         | 37678000    |
| P 220                                                         | 37679000    |
| Schleifgitter Klett Ø 225 mm, 6-fach Lochung, 10 Stück / Pack |             |
| P 80                                                          | 37610000    |
| P 120                                                         | 37611000    |
| Industriestaubsauger DSS 25 M                                 | 09917000    |

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der **ELS 225.1** ist bestimmungsgemäß vorgesehen zum Schleifen von gespachtelten Trockenbauwänden, von Decken und Wänden im Innen- und Außenbereich, Wärmedämmplatten sowie zum Entfernen von Tapetenresten, Farbanstrichen und Kleberesten.

### Achtung!



Nur mit dem original Eibenstock Schleifpapier, Schleifpad bzw. Schleifgitter und dem dafür optimierten Nass/Trockensauger DSS 25 M wird eine optimale Absaugung gewährleistet. Der Einsatz des Industriestaubsaugers ist zum Schutz des Bedieners und der Maschine zwingend vorgeschrieben. Bei Nichtbeachtung kann es zum Verlust des Garantieanspruches kommen.

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- **Arbeiten wie Schruppschleifen, Bürsten, Polieren oder Trennschleifen dürfen mit dieser Maschine nicht durchgeführt werden.** Arbeiten, für welche die Maschine nicht konstruiert wurde, können Gefahren und Personenschaden verursachen.
- **Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht speziell von EIBENSTOCK für diese Maschine entwickelt und vorgesehen ist.** Nur weil ein Zubehörteil auf Ihrer Maschine angebracht werden kann, ist dies keine Gewähr für einen ungefährlichen Betrieb.

- **Die zulässige Drehzahl des Zubehörs muss mindestens so groß wie die auf der Maschine angegebene Maximaldrehzahl sein.** Zubehörteile, die schneller als zulässig drehen, können zerbersten.
- **Der Außendurchmesser und die Dicke des Zubehörs müssen im angegebenen Größenbereich der Maschine liegen.** Zubehör mit falschen Abmessungen kann nicht ausreichend geschützt oder beherrscht werden.
- **Benutzen Sie kein schadhaftes Zubehör. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz Zubehör wie Schleifteller auf Ausbrüche oder Risse, Stützteller auf Risse und übermäßige Abnutzung. Überprüfen Sie nach jedem Fall die Maschine und das Zubehör auf Beschädigungen oder montieren Sie unbeschädigtes Zubehör. Stellen Sie sich und danebenstehende Personen nach der Überprüfung und Montage von Zubehör außerhalb der Rotationsebene des Einsatzwerkzeuges auf und lassen Sie die Maschine eine Minute bei maximaler Drehzahl laufen.** Beschädigtes Zubehör zerbricht üblicherweise während dieser Testzeit.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Benutzen Sie, je nach Anwendung, Schutzschild oder Schutzbrille. Wenn sinnvoll, tragen Sie Atemschutzmaske, Gehörschutz, Sicherheitshandschuhe und eine Arbeitsschürze, geeignet als Prallschutz vor kleinen Schleif- oder Werkstückteilen.** Die Schutzbrille muss geeignet sein, fliegende Trümmerstücke, erzeugt durch unterschiedliche Arbeiten, abzustoppen. Die Atemschutzmaske oder Atemschutzgerät muss geeignet sein, die durch Ihre Arbeiten erzeugten Teilchen zu filtern. Dauerhafte, starke Lärmbelastung kann zu Schwerhörigkeit führen.
- **Halten Sie daneben stehende Personen in einem sicheren Abstand zum Arbeitsbereich. Jeder im Arbeitsbereich muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Teile des Werkstücks oder des zerbrochenen Zubehörs können wegfliegen und außerhalb des unmittelbaren Arbeitsplatzes Verletzungen verursachen.
- **Halten Sie das Stromkabel fern von drehenden Teilen.** Wenn Sie die Kontrolle verlieren, könnte das Stromkabel durchtrennt werden oder hängen bleiben, und Ihre Hand oder Ihr Arm könnte in die drehenden Teile gezogen werden.
- **Legen Sie die Maschine nie ab, solange das Einsatzwerkzeug nicht vollständig still steht.** Drehende Einsatzwerkzeuge können in die Ablagefläche einhaken und die Maschine aus Ihrer Kontrolle reißen.
- **Lassen Sie die Maschine nicht laufen, während Sie diese an Ihrer Seite tragen.** Bei einer zufälligen Berührung kann sich das drehende Einsatzwerkzeug in Ihrer Kleidung verhaken, wodurch das Einsatzwerkzeug Ihnen ernsthafte Schnittverletzungen zufügen kann.

- **Betreiben Sie die Maschine nicht in der Nähe brennbarer Stoffe.** Funken könnten diese Stoffe entzünden.

### **Ursache und Verhütung von Rückschlägen**

Ein Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein Einklemmen oder Einhängen einer drehenden Scheibe, eines Stütztellers, einer Bürste oder anderen Zubehörs. Das Einklemmen oder Einhängen verursacht einen sehr schnellen Stillstand des drehenden Zubehörs, wodurch als Gegenreaktion eine unkontrollierte Maschine entgegen der Drehrichtung des Zubehörs um den Klemmpunkt beschleunigt wird. Wird beispielsweise eine Schleifscheibe durch das Werkstück geklemmt oder verhakt, kann die Scheibe einen Rückschlag verursachen. Die Scheibe kann entweder zum Anwender hin oder von ihm wegspringen, abhängig von der Drehrichtung der Scheibe am Klemmpunkt. Schleifscheiben können dabei auch brechen. Ein Rückschlag ist das Ergebnis eines Missbrauchs der Maschine und/oder falscher Arbeitsweise oder Betriebsbedienung, und kann durch richtige Beachtung der nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen vermieden werden.

- **Halten Sie die Maschine stets fest mit beiden Händen und platzieren Sie Ihren Körper und Arme so, dass Sie die Kräfte eines Rückschlages kontrollieren können.** Der Benutzer kann Reaktionsmomente oder Rückschlagkräfte kontrollieren, wenn geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.
- **Platzieren Sie nie Ihre Hand in der Nähe drehender Einsatzwerkzeuge.** Einsatzwerkzeuge können über Ihre Hand zurückschlagen.
- **Platzieren Sie Ihren Körper nicht in dem Bereich, in welchem sich die Maschine bei einem Rückschlag bewegen wird.** Ein Rückschlag wird die Maschine entgegen der Drehrichtung der Scheibe am Klemmpunkt beschleunigen.
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Arbeiten in Ecken, an scharfen Kanten usw.** Vermeiden Sie ein Ruckspringen und Verhaken des Einsatzwerkzeuges. Ecken, scharfe Kanten oder Ruckspringen neigen dazu das drehende Einsatzwerkzeug einzuhaken und dabei Kontrollverlust oder einen Rückschlag zu verursachen.

### **Spezielle Sicherheitshinweise zum Feinschleifen**

- **Verwenden Sie beim Feinschleifen keine überdimensionierten Schleifscheiben. Folgen Sie bei der Auswahl der Schleifscheiben den Angaben des Herstellers.** Eine zu große Schleifscheibe, die weit über dem Schleifteller übersteht, stellt eine Schnittgefahr dar und kann zum Verhaken, Scheibenbruch oder Rückschlag führen.

### **Zusätzliche Warnhinweise**

- **Halten Sie die Maschine beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Die Maschine wird mit zwei Händen sicherer geführt.

- **Entstehen beim Schleifen explosive oder selbstentzündliche Stäube, so sind unbedingt die Bearbeitungshinweise des Werkstoffherstellers zu beachten.**
- **Beim Arbeiten können schädliche/giftige Stäube entstehen (z. B. bleihaltiger Anstrich, einige Holzarten und Metall).** Das Berühren oder Einatmen dieser Stäube kann für die Bedienerperson oder in der Nähe befindliche Personen eine Gefährdung darstellen. Beachten Sie die in Ihrem Land gültigen Sicherheitsvorschriften. Schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an. Tragen Sie zum Schutz Ihrer Gesundheit eine P2-Atemschutzmaske.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netzkabel bzw. Verlängerungskabel und Absaugschlauch nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!**

### **Elektrischer Anschluss**

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und Netzfrequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Der Langhalsschleifer ist in Schutzklasse I ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

**Stellen Sie vor dem Anschließen der Maschine an die Stromversorgung sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist.**

### **Ein-/ Ausschalten**

Einschalten: Ein-Aus-Schalter (1) bei **I** drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (1) bei **0** drücken

**Achtung!**

**Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung Ein-Aus-Schalter bei 0 drücken, um ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen der Maschine zu verhindern (Verletzungsgefahr).**

Der **ELS 225.1** verfügt über ein Stellrad (2) mit dem die Drehzahl zwischen 1050 und 1600 min<sup>-1</sup> stufenlos geregelt werden kann.  
Dieses befindet sich unterhalb des Ein-/ Ausschalters (1).

## Werkzeugwechsel



**Achtung!**  
**Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!**

Verwenden Sie nur original Zubehör um eine optimale Absaugung zu ermöglichen.

Drücken Sie das Schleifpapier so auf den Schaumstoffträger der Maschine, dass die Absaugöffnungen nicht verdeckt werden.

Die 6-fach Lochung beider Teile ermöglicht eine genaue Zentrierung und ein einfaches Positionieren des Schleifpapiers auf der Maschine.

### **Wechsel des Schaumstoffträgers und des Grundträgers**

#### ***Schaumstoffträger (Abb.1):***

Entfernen Sie das Schleifpapier wenn vorhanden und ziehen Sie dann den Schaumstoffträger vorsichtig ab.

Beim Anbringen des neuen Trägers ermöglichen die Flanschmutter und die Lochung des Grundträgers das genaue Positionieren.

#### ***Grundträger (Abb.2):***

Lösen Sie die Mutter in der Mitte des Kletthafttellers mit Hilfe des beiliegenden Stirnlochschlüssels. Dabei kann wenn nötig mit einem Schraubendreher in der Arbeitsspindel gehalten werden.

### **Achtung!**

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Sitz des montierten Zubehörs.**

**Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie die Arbeit sofort ab.**

## Staubabsaugung

Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich.

Beim Schleifen ist deshalb ein Industrie-Staubsauger zu verwenden.

Der passende Nass-Trocken-Sauger ist als Zubehör erhältlich.

Dieser wird direkt an den dafür vorgesehenen Stutzen (4) angesteckt.

### **Wechsel der Dichtlippe bzw. des Bürstenkranzes (Abb.3):**

Beim Defekt der Dichtlippe oder Verschleiß der Bürsten (extreme Staubentwicklung beim Schleifen) müssen Dichtlippe oder Bürstenkranz ausgetauscht werden.

Ziehen Sie dazu Dichtlippe oder Bürstenkranz aus der Führung und setzen sie eine neue Dichtlippe oder einen neuen Bürstenkranz in die dafür vorgesehene Rille ein.

Verbinden Sie das Anschlusskabel des Langhalsschleifers mit dem Industriestaubsauger und schließen Sie den Absaugschlauch am Anschlussstutzens (4) des Schleifers an. Führen Sie den Absaugschlauch und das Anschlusskabel nach hinten vom Gerät weg. Aktivieren Sie am Staubsauger die Einschaltautomatik.

Schalten Sie den Schleifer ein und setzen Sie ihn vorsichtig auf die zu bearbeitende Fläche auf. Halten Sie den Schleifer fest in beiden Händen und arbeiten Sie in linearer oder kreisender Bewegung.

Überlasten Sie die Maschine nicht, indem Sie diese zu stark andrücken! Sie erreichen das beste Schleifergebnis, wenn Sie mit mäßig starkem Anpressdruck arbeiten.

Der beweglich gelagerte Schleifkopf ermöglicht ein optimales Anpassen an die Schleiffläche. Achten Sie jedoch darauf, dass sie die biegsame Antriebswelle nicht überdehnen.

### **Hinweis:**

Beim vollflächigen Schleifen gespachtelter Wände empfehlen wir die Verwendung des Bürstenkranzes. Das erleichtert das Erzielen absolut glatter Flächen.

Beim Schleifen von Trockenbaufugen, insbesondere an Decken, empfehlen wir VacuGlide in Verbindung mit der Dichtlippe.

### **Regulierung der Ansaugkraft (VacuGlide):**

Zum besseren Führen der Maschine auf der Schleiffläche können Sie, abhängig von der Saugerleistung, die Ansaugkraft des Schleifers stufenlos regulieren.

Schieben Sie dazu den Regler (siehe Abb.4) in die entsprechende Position. Beginnen Sie mit einer niedrigen Ansaugleistung und erhöhen Sie diese langsam, bis sich ein spürbarer Anpressdruck einstellt.

Eine hohe Ansaugleistung ermöglicht ermüdungsarmes Schleifen an Decken und Wänden.

Eine zu stark eingestellte Ansaugleistung kann das Führverhalten verschlechtern.

Durch Aufstecken des Verlängerungsrohres (Lieferumfang) am Absaugstutzen erreichen Sie eine größere Arbeitshöhe.



**Achtung!**



**Nicht in rotierende Teile fassen!**

## Überlastungsschutz

Das Gerät ist zum Schutz von Bediener, Motor und Werkzeug mit einem elektronischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

Elektronisch: Bei einer Überlastung in Folge zu großem Anpressdrucks reagiert die Elektronik mit Abschalten der Maschine. Nach dem Abschalten der Maschine ist der Geräteschalter aus- und wieder einzuschalten um weiterarbeiten zu können.

## Pflege und Wartung



### **Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

### **Wechsel der biegsamen Antriebswelle:**

Die biegsame Antriebswelle können Sie im Servicefall problemlos selbst wechseln (siehe Abb.5).

Drücken Sie dazu jeweils einen der beiden Arretierbolzen mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. Schraubendreher) nach innen (1) und ziehen Sie gleichzeitig die Welle samt Schutzschlauch aus ihrer Aufnahme (2).

Stecken Sie bei gedrücktem Arretierbolzen die neue Welle samt Schutzschlauch in die Aufnahme und drehen Sie den Schutzschlauch, bis der Arretierbolzen sicher eingerastet ist.

### **Achtung!**

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Sitz der Antriebswelle.**

**Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie die Arbeit sofort ab.**

## **Umweltschutz**



### **Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

### **Nur für EU-Länder**



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## **Geräusch / Vibration**

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel  $L_{wA}$  79 dB(A)

Schallleistungspegel  $L_{pA}$  90 dB(A)

Unsicherheit  $K$  3 dB



### **Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit  $K$  ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert  $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit  $K$  0,1 m/s<sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der

Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **EU-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745, EN IEC 63000

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

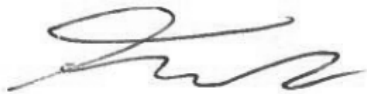
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

27.09.2021

Änderungen vorbehalten.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



**Wear ear protectors**



**Wear goggles**



**Wear a dust mask**



**Wear protective gloves**

## Technical Data

### Long reach sander ELS 225.1

|                |          |          |
|----------------|----------|----------|
| Rated voltage: | 230 V ~  | 110 V ~  |
| Power input:   | 590 W    | 500 W    |
| Rated current: | 2,7 A    |          |
| Order number:  | 0620N000 | 0620M000 |

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Frequency:                | 50 / 60 Hz            |
| No-load speed:            | 1050 - 1600 rpm       |
| Max. disc diameter:       | 225 mm                |
| Protection class:         | I                     |
| Degree of protection:     | IP 20                 |
| Weight:                   | about 4.9 kg          |
| Interference suppression: | EN 55014 and EN 61000 |

## Supply

Long reach sander **ELS 225.1** with mounted Velcro-type fastening disc, Starter Kit incl. sanding pad graining P 80, P 100 an P 120 (1 pc. of each type), brush rim, face spanner and operating instruction in a carrying case.

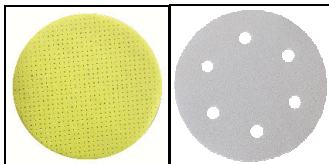
### Available Special Accessories

| Item                                                           | Order no. |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| Rubber Foam Pad                                                | 37632000  |
| Brush rim                                                      | 3722B000  |
| Sealing lip VacuGlide                                          | 3722C000  |
| Additional handle                                              | 37659000  |
| Sanding paper Velcro Ø 225 mm, 6 hole punch, 25 pcs. / package |           |
| graining P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220   |           |
| Sanding pad perforated Velcro Ø 225 mm, 10 pcs. / package      |           |
| graining P 40                                                  | 37672000  |
| graining P 60                                                  | 37673000  |
| graining P 80                                                  | 37674000  |
| graining P 100                                                 | 37675000  |
| graining P 120                                                 | 37676000  |
| graining P 150                                                 | 37677000  |
| graining P 180                                                 | 37678000  |
| graining P 220                                                 | 37679000  |
| Sanding grid Velcro Ø 225 mm, 6 hole punch, 10 pcs. / package  |           |
| graining P 80                                                  | 37610000  |
| graining P 120                                                 | 37611000  |
| Industrial Vacuum Cleaner DSS 25 M                             | 09917000  |

## Application for Indented Purpose

The **ELS 225.1** designed for sanding primed drywall constructions, ceilings and walls in internal and external applications, thermal insulation boards as well as removing carpet residue, coats of paint and adhesives.

### Attention!



Only with the original Eibenstock sanding paper or grid and for this purpose optimised Wet/Dry Vacuum Cleaner DSS 25 M an optimal extraction can be assured. In order to protect the user and the machine, the use of the industrial vacuum cleaner is compulsory. In case of non-observance, you might void your warranty claim.

## Safety Instructions



**Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction and follow them strictly.**

**Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- **Do not use this machine to perform work such as roughing, brushing, polishing or disc sanding.** Performing tasks for which the machine is not designed can create hazards and lead to injury.
- **Never use accessories that were not specially developed and intended for this machine.** Just because an accessory part can be fitted on your machine does not guarantee danger-free operation.
- **The permissible rotational speed of the accessory must be at least as high as the maximum speed specified on the machine.** Accessories that rotate faster than the permissible level can rupture.
- **The outside diameter and the thickness of accessories must be within the specified size range of the machine.** Accessories with incorrect dimensions cannot be sufficiently protected or controlled.
- **Do not use damaged accessories. Before use, always check accessories such as sanding pads for nicks or cracks and check support plates for cracks and excessive wear. Every time the machine is dropped, check the machine and accessories for damage,**

or install undamaged accessories. Following the check and assembly of accessories, ensure that all persons are beyond the rotating range of the tool and run the machine for one minute at maximum speed. Damage accessories usually break completely during this test time.

- **Wear personal protective equipment.** Depending on the application, use a shield or protective goggles. If practical, wear a breathing mask, ear protectors, safety gloves and a work apron suitable to protect against impact or small sanding or workpiece parts. The protective goggles must be capable of blocking flying debris caused by the various work operations. The breathing mask or device must be capable of filtering particles generated during work. Continuous exposure to loud noise can cause loss of hearing.
- **Ensure that persons standing near the machine are at a safe distance from the work area. All persons in the work area must wear personal protective equipment.** Parts of the workpiece or broken accessories can fly off and cause injury outside the immediate work area.
- **Keep the power cable away from rotating parts.** If you lose control, the power cable could be cut or become stuck and your hand or arm could be drawn into the rotating parts.
- **Never set the machine down until the tool has stopped completely.** Turning tools can catch on the storage surface, causing you to lose control of the machine.
- **Never allow the machine to operate while carrying it at your side.** The rotating tool can catch on your clothing by accident and cause serious cutting injuries.
- **Never operate the machine near combustible materials.** Sparks can ignite these materials.

### **Cause and prevention of kickbacks**

A kickback is a sudden reaction to jamming or catching of a rotating disc, a support plate, a brush or other accessory. Jamming or catching results in a rapid standstill of the rotating accessory, whereby, as a counter-reaction, an out-of-control machine is accelerated around the jamming point in a direction of rotation opposed to the accessory. If, for example, a sanding disc is jammed or caught by the workpiece, the disc circumference can dig into the workpiece surface at the jamming point, causing the disc to be expelled. The disc can either fly towards or away from the user, depending on the direction of rotation of the disc at the jamming point. This can also cause sanding discs to break. A kickback is the result of misuse of the machine and/or incorrect method of work or operation and can be avoided by closely observing the following precautionary measures.

- **Always hold the machine firmly and position your body and arms such that you can control any kickback force.** The user can control

reaction torques or kickbacks if suitable precautionary measures are taken.

- **Never place your hands near rotating tools.** Tools can kick back over your hand.
- **Never position your body in the area in which the machine moves in the event of a kickback.** A kickback accelerates the machine in the direction of rotation opposed to the disc at the jamming point.
- **Take extra care when working in corners, on sharp edges, etc.** Avoid kickbacks and prevent the tool from seizing. Corners, sharp edges or a jump back tend to cause the rotating tool to catch, thus leading to a loss of control or a kickback.

### **Special safety instructions for fine sanding**

- **Do not use excessively large sanding discs when fine sanding. Observe the specifications of the manufacturer when selecting abrasive discs.** A sanding disc that is too large and protrudes over the sanding pad represents a cutting injury hazard and can cause catching, disc tears or kickbacks.

### **Additional warning notes**

- **If potentially explosive or self-igniting dust is produced during sanding, the processing instructions of the material manufacturer must be observed under all circumstances.**
- **Harmful/toxic dusts can be produced during your work (e.g. lead-containing paint, some types of wood and metal).** Contact with these dusts, especially inhaling them, can represent a hazard for operating personnel or persons in the vicinity. Comply with the safety regulations that apply in your country. Connect the electric power tool to a suitable extraction system. To protect your health, wear a P2 protective mask.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- While working, lead the line cord / extension cord and the extraction hose to the back away from the machine.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.

**For further safety instructions, please refer to the enclosure!**

### **Electrical Connection**

First, check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6% to – 10% are allowed. The **ELS 225.1** is made in protection class I.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small might cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

**Before connecting the machine to the mains supply, make sure that the machine is switched off.**

### Switching on and off

Switching-on: press on/off switch on **I**

Switching-off: press on/off switch on **0**

#### **Attention!**

**In case of every stop of the machine or a power cut , press the on/off switch on 0. Consequently, you can avoid an unintentional restart of the machine (physical hazard).**

The **ELS 225.1** has an adjustment wheel for stepless adjustment of the speed between 1050 and 1600 min<sup>-1</sup>.

It is located below the On/Off switch.

### Tool Change



#### **Attention!**

**Before the beginning of all works disconnect the plug from the mains!**

Only use original accessories in order to allow an optimal extraction.

Press the sanding paper in a way on the rubber foam pad that the extraction holes are not covered.

The 6 hole punch of both discs makes it possible to centre exactly and to position the sanding paper on the machine easily.

#### **Changing the rubber foam pad and the base plate:**

##### ***Rubber foam pad (Fig.1):***

If existing, first remove the sanding paper and then the rubber foam pad carefully.

When fixing the new pad, flange nut and punched holes of the base plate make the positioning easier.

##### **Base plate (Fig.2):**

Remove the nut in the middle of the base plate by means of the enclosed face spanner. If necessary, counter hold with a screw driver in the work spindle.

#### **Attention!**

**Before you start working, check whether the accessory has the exact position. Let the machine start running in a safe position for a short time. In case the machine does not run easily, immediately stop working.**

## Dust Extraction

Dust which appears during work is harmful to health. For this reason, use an industrial vacuum cleaner while sanding.

The appropriate Wet/Dry Vacuum Cleaner is available as accessory. Directly connect it to the nozzles which are meant for it on the dust hood.

### **Changing the sealing lip or the brush rim (Fig.3):**

In case of damage of the sealing lip or wear of the brushes (extreme amount of dust during sanding), the sealing lip or the brush rim has to be replaced.

For this purpose, pull the sealing lip or the worn brush rim out of the guide way and put the new one in the flute which is meant for it.

## Handling

Connect the lead cable of the long reach sander with the industrial vacuum cleaner and then connect the extraction hose with the dust connection of the sander. Lead the extraction hose and the cable to the back away from the machine. Activate the switch-on automatic on the vacuum cleaner.

Switch the machine on and put it carefully on the surface you want to work on. Hold the machine with both hands and move it in a linear or rotary way.

Do not overload the machine by pressing with excessive force! The best sanding results are achieved with moderate press-on pressure.

The flexibly mounted grinding head enables to the sander to best match the grinding surface. However, please take care not to stretch the flexible drive shaft excessively.

### **Note:**

For full surface sanding of filled walls, we recommend using the brush ring. This facilitates the achievement of absolutely smooth surfaces.

When sanding joints of drywall boards, especially on ceilings, we recommend VacuGlide in conjunction with the sealing lip.

### **Regulation of suction force (VacuGlide):**

For better control of the machine on the grinding surface, you can regulate the suction force of the grinder depending on the suction force of the grinder. To do so, push the controller (see Fig. 4) to the corresponding setting. Start with a low suction power and slowly increase until you can feel that the application pressure has noticeably changed.

A high suction power makes sanding work on ceilings and walls less tiring.

Excessive suction power can become more difficult to guide.

You can reach high areas by attaching an extension tube (supplied).



**Attention!**



**Do not touch rotating parts!**

## Overload Protection

In order to protect the user, the motor and the tool is equipped with an electronic overload protection.

**Electronic:** In case of overload caused by a grinding pressure which is too high, the electronics react by switching OFF the machine. After automatic switch-OFF of the machine you can continue working after switching OFF and ON the power tool again.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of the maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

### **Replacing the flexible drive shaft:**

If necessary, you can easily replace the flexible drive shaft (see Fig. 5).

To do so, press in one of the two locking pins with a suitable tool (for example a screwdriver) (1) and at the same time pull the shaft together with the protective hose from its holder (2).

With the locking pin depressed, insert the new shaft together with the protective hose into the holder and turn the protective hose until the locking pin has engaged securely.

### **Attention!**

**Check that the drive shaft is seated securely before start of operation. Let the machine run for a short time in a safe position. Immediately stop the work if the tool is not running smoothly.**

## Environmental Protection



### Raw Material Recycling instead of Waste Disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Noise Emission

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level  $L_{WA}$  79 dB(A)

Sound power level  $L_{pA}$  90 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



### Wear ear protectors!

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 60745:

Vibration emission value  $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K 0,1 m/s<sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Warranty**

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

### **EU Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

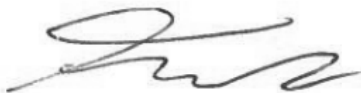
according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

27.09.2021

Subject to change without notice.

## Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine.



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.**



**Travailler concentré et avec soin.  
Veuillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.**



**Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur**

Pour votre propre sécurité, utilisez les lunettes de protection, un protecteur anti-bruit, un masque contre la poussière, les gants de protection et portez une robuste tenue de travail !



**Protecteur antibruit**



**Lunettes de protection**



**Gants de protection**



**Masque anti poussière**

## Caractéristiques Techniques

### Ponceuse autoportée à rallonges ELS 225.1

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Tension nominale:   | 230 V ~  |
| Puissance absorbée: | 590 W    |
| Courant nominal:    | 2,7 A    |
| Numéro de commande: | 0620N000 |

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Fréquence:            | 50 / 60 Hz                    |
| Vitesse à vide:       | 1050 - 1450 min <sup>-1</sup> |
| Max. Ø du disque:     | 225 mm                        |
| Classe de protection: | I                             |
| Degré de protection:  | IP 20                         |
| Poids:                | environ 4,9 kg                |
| Antiparasitage selon: | EN 55014 et EN 61000          |

## Contenu de la livraison

Ponceuse autoportée à rallonges **ELS 225.1** avec plateau type „Velcro“, kit de ponçage avec chaque 1 plateau de ponçage grainage P 80, P 100 et P 120, couronne à balais clé fixe à ergots et mode d'emploi dans un sacoché.

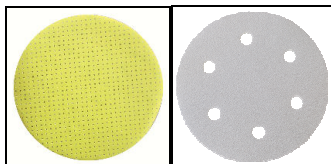
### Disponibles Accessoires Spéciaux

| Article                                                                                                                         | Numéro de commande |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Support de mousse perforé                                                                                                       | 37632000           |
| Couronne à balais                                                                                                               | 3722B000           |
| Lèvre d'étanchéité VacuGlide                                                                                                    | 3722C000           |
| Poignée supplémentaire                                                                                                          | 37659000           |
| disque abrasif type „Velcro“ Ø 225 mm, perforé en six, 25 unités/ paquet<br>P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220 |                    |
| plateau de ponçage (perforé ) „Velcro“ Ø 225 mm, 10 unités/ paquet                                                              |                    |
| grainage P 40                                                                                                                   | 37672000           |
| grainage P 60                                                                                                                   | 37673000           |
| grainage P 80                                                                                                                   | 37674000           |
| grainage P 100                                                                                                                  | 37675000           |
| grainage P 120                                                                                                                  | 37676000           |
| grainage P 150                                                                                                                  | 37677000           |
| grainage P 180                                                                                                                  | 37678000           |
| grainage P 220                                                                                                                  | 37679000           |
| grille de ponçage type „Velcro“ Ø 225 mm, perforé en six, 10 unités/paquet                                                      |                    |
| grainage P 80                                                                                                                   | 37610000           |
| grainage P 120                                                                                                                  | 37611000           |
| Aspirateur industriel DSS 25 M                                                                                                  | 09917000           |

## Mode d'Emploi

La ponceuse **ELS 225.1** est conçue de façon conforme aux prescriptions pour le ponçage de murs de construction sèche spatulés, de plafonds et de murs à l'intérieur comme à l'extérieur, panneaux d'isolation thermique ainsi que pour l'élimination de restes de papiers peints, de couches de peinture et de résidu de colle.

### Attention!



N'utilisez que les disques abrasifs ou bien grilles de ponçage Eibenstock d'origine avec l'aspirateur industriel DSS 25 M pour garantir une aspiration optimale. Afin de protéger l'opérateur et de la machine, l'utilisation d'aspirateur industriel est impérativement prescrit. En cas d'inobservation, on pourrait perdre son droit à la garantie.

## Consignes de Sécurité



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. De plus, veuillez suivre les informations générales de sécurité dans le fascicule fourni. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- **Les travaux tels que le dégrossissage, le brossage, le polissage et le tronçonnage ne doivent pas être exécutés à l'aide de cette machine.** Les travaux pour lesquels la machine n'a pas été conçue peuvent faire courir des risques aux personnes et entraîner des lésions.
- **N'utilisez pour cet outil aucun accessoire qui n'a pas été spécialement conçu et développé par EIBENSTOCK.** Ce n'est pas parce qu'un accessoire peut être monté sur un outil qu'un fonctionnement sans danger peut être garanti.

- **La vitesse admissible de l'accessoire doit être au moins aussi élevée que la vitesse maximale indiquée sur la machine.** Les accessoires dépassant la vitesse admise peuvent se briser.
- **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de l'accessoire doivent se trouver dans la plage de grandeur indiquée de la machine.** Un accessoire de dimensions inadaptées ne peut être ni suffisamment protégé, ni suffisamment maîtrisé.
- **N'utilisez pas d'accessoires défectueux. Avant chaque utilisation, contrôlez si le plateau de ponçage ne présente pas de ruptures ou de fissures et si le plateau de support ne présente pas de fissures et d'usure excessive. Si les accessoires ont subi des détériorations, montez des accessoires non endommagés. Après vérification et montage des accessoires, éloignez-vous, ainsi que les personnes qui vous entourent, du plan de rotation de l'outil, puis laissez tourner la machine pendant une minute à vitesse maximale.** Habituellement, un accessoire endommagé se brise au cours de ce test.
- **Portez un équipement de protection individuelle. Selon l'utilisation, employez un bouclier de protection ou des lunettes de protection. Si nécessaire, portez un masque respiratoire, une protection auditive, des gants de sécurité et un tablier de travail, permettant de se protéger des projections provoquées par le polissage de petites pièces.** Les lunettes de protection permettent d'intercepter les débris volants dus à différents travaux. Le masque respiratoire ou l'appareil respiratoire doivent être en mesure de filtrer les particules générées par vos travaux. Une pollution sonore durable peut entraîner la surdité.
- **Maintenez les personnes environnantes à distance de sécurité de la zone de travail. Toute personne présente dans la zone de travail doit porter une protection personnelle.** Des parties de la pièce à travailler ou de l'accessoire brisé peuvent être éjectées et provoquer des blessures en dehors de l'entourage immédiat du lieu de travail.
- **Maintenez le câble électrique à l'écart des éléments en rotation.** Si vous perdez le contrôle, le câble électrique pourrait être sectionné ou rester accroché ; votre main ou votre bras pourrait également être happé par les parties en rotation.
- **Ne posez jamais la machine tant que l'outil n'est pas complètement à l'arrêt.** Les outils en rotation peuvent s'enfoncer dans la surface sur laquelle vous les avez déposés et échapper ainsi à votre contrôle.
- **Ne laissez pas la machine tourner pendant que vous la portez sur le côté.** En cas de contact fortuit, l'outil en rotation pourrait agripper votre vêtement et occasionner des blessures graves (coupures...).
- **N'utilisez pas l'outil à proximité de matières inflammables.** Des étincelles pourraient enflammer ces matières.

## Origine et prévention des retours

Le retour est une réaction soudaine due au blocage d'un disque en rotation, d'un plateau de support, d'une brosse ou d'autres accessoires. Le blocage ou l'accrochage provoque un arrêt très rapide de l'accessoire en rotation, ce qui entraîne par contre-réaction l'accélération incontrôlée de la machine au niveau du point de blocage dans le sens inverse de la rotation de l'accessoire. Si par exemple le disque de ponçage est bloqué ou coincé par la pièce, le bord du disque peut s'enfoncer au niveau du point de blocage dans la surface de la pièce et ainsi éjecter le disque. Le disque peut être éjecté soit en direction de l'utilisateur soit en sens opposé, selon le sens de rotation au niveau du point de blocage. Les plateau de ponçage peuvent se briser à cette occasion. Un choc en retour résulte d'une mauvaise utilisation de l'outil et/ou d'une manière de travailler incorrecte, et peut être évité en respectant les mesures de précaution suivantes.

- **Tenez toujours fermement la machine et placez votre corps et vos bras de façon à pouvoir contrôler un éventuel choc en retour.** L'utilisateur peut contrôler des temps de réaction ou des forces engendrées par le retour; si les mesures de sécurité adéquates sont prises.
- **Ne placez jamais votre main à proximité d'outils en rotation.** Les outils peuvent reculer sur votre main.
- **Ne placez jamais votre corps dans la zone dans laquelle la machine peut effectuer un mouvement de retour.** Un retour accélérera l'outil dans le sens opposé à la rotation au niveau du point de blocage.
- **Soyez particulièrement prudent lors des travaux dans les coins, au niveau de bords à arête vive, etc.** Evitez un recul et un coincement de l'outil. Les coins, les arêtes vives ou un recul ont tendance à bloquer l'outil en rotation et à provoquer une perte de contrôle ou un choc en retour.

## Consignes de sécurité particulières pour le ponçage de précision

- **N'utilisez pas de disques de ponçage surdimensionnés pour le ponçage de finition. Suivez les indications du fabricant lors du choix des disques de ponçage.** Un disque de ponçage trop grand dépassant largement du plateau de ponçage constitue un risque de coupure et peut entraîner un coincement, une rupture du disque ou un choc en retour.

## Indications d'avertissement supplémentaires

- **Si le ponçage génère des poussières explosives ou inflammables, il convient impérativement d'observer les consignes d'usinage du fabricant du matériau.**
- **Au cours du travail, des poussières nocives / toxiques peuvent être générées (p. ex. Enduit au plomb, certaines essences de bois**

**et certains métaux).** Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut présenter un danger pour l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays. Raccordez l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adapté. Pour votre santé, portez un masque de protection respiratoire de classe P2.

- Ne pas traiter des matières contenant de l'amiante.
- Des modifications de l'appareil ne sont pas permises.
- Débrancher la machine si elle reste inutilisée pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi un démarrage brusque lorsque la machine n'est pas surveillée.
- Pendant le travail, toujours positionner le câble ou rallonge et tuyau d'extraction électrique à l'arrière de la machine.
- Les outils électroniques doivent régulièrement être examinés par un spécialiste.
- Ne pas saisir les parties rotatives.

**Suivre également les consignes générales de sécurité figurant dans la notice en annexe!**

### **Raccordement Electrique**

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% et – 10% sont autorisés.

La ponceuse est reprise dans la classe de protection I.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

**Avant raccorder la machine à l'alimentation, assurez-vous que la machine est débranchée.**

### **Allumer - Eteindre**

Allumer: amenez l'interrupteur sur **I**

Eteindre: amenez l'interrupteur sur **0**

### **Attention!**

**En cas d'arrêt provoqué par la machine ou d'interruption de courant, relâcher immédiatement le bouton de blocage en enfonçant l'interrupteur marche-arrêt afin d'éviter un redémarrage imprévu de la machine (risque de blessure).**

L'appareil **ELS 225.1** est pourvu d'une molette d'ajustement pour un réglage progressif de la vitesse entre 1050 et 1600 min<sup>-1</sup>.

Elle se situe sous l'interrupteur marche/arrêt.

## Changer Les Disques



### **Attention!**

**Avant tout travail, retirer la fiche de l'appareil !**

Pour permettre une extraction optimale, n'utiliser que des pièces détachées Eibenstock d'origine.

Presser le papier abrasif sur le porteur de mousse que si les ouvertures d'extraction ne sont pas couvertes.

La perforation en six des deux parties permet un centrage exact et un positionnement facile du papier abrasif sur la machine.

### **Changer le porteur de mousse et le porteur base**

#### ***Porteur de mousse (Fig.1):***

Enlever le papier abrasif, s'il existe, et retirer le porteur de mousse soigneusement.

Appliquer un nouveau porteur de mousse : l'écrou à bride et la perforation du porteur base permettent le positionnement d'un nouveau porteur de mousse.

#### ***Porteur base (Fig.2):***

Défaire l'écrou au milieu du porteur base à l'aide de la clé fixe à ergots incluse.

Si nécessaire, presser contre avec un tournevis dans la broche porte-outil.

### **Attention !**

**Avant la mise en service, contrôler la position correcte de l'accessoire monté.**

**Faire démarrer la machine un court instant pour s'assurer du bon montage! Cessez immédiatement le travail si un dysfonctionnement intervient.**

## L'Extraction De La Poussière

La poussière produite pendant le travail est malsaine. Ainsi, utiliser un aspirateur industriel. L'approprié aspirateur industriel à eau et à sec est disponible comme accessoire. L'attacher directement au manchon du capot d'extraction.

### **Remplacement de la lèvre d'étanchéité ou la couronne à balais (Fig.3):**

Si les balais s'usent, vous devez remplacer la lèvre d'étanchéité ou la couronne à balais (importante formation de poussière pendant le ponçage). A cette fin, tirer la lèvre d'étanchéité ou la couronne de balais usée du guidage et mettre la nouvelle dans la cannelure désignée.

## Maniement

Positionner le câble et le tuyau de l'extraction à l'arrière de la machine. Activer la mise en marche automatique au aspirateur.

Mettre l'appareil en marche et le mettre prudemment sur la surface à traiter. Tenir l'appareil avec deux mains et travailler avec des mouvements linéaires ou rotatifs. Ne surchargez pas la machine en exerçant une pression trop importante ! Pour obtenir des résultats optimaux, il convient d'exercer une pression modérée. Grâce au porte-meule à montage souple, la ponceuse s'adapte mieux avec la surface abrasive. Cependant, veiller à ne pas étirer excessivement le flexible d'entraînement.

### Remarque:

Pour poncer toute la surface des murs pleins, nous vous recommandons d'utiliser l'anneau à brosse. Cela facilite la réalisation de surfaces absolument lisses.

Lors du ponçage de joints dans les cloisons sèches, en particulier sur les plafonds, nous recommandons VacuGlide en conjonction avec la lèvre d'étanchéité.

### Réglage de la puissance d'aspiration (VacuGlide):

Pour une meilleure maîtrise de la machine sur la surface abrasive, il est possible de régler la puissance d'aspiration de la ponceuse en fonction de la puissance d'aspiration de la meuleuse. Pour ce faire, positionner le régulateur (voir Fig. 4) sur le réglage correspondant.

Commencez avec une faible puissance d'aspiration et augmentez-la lentement jusqu'à ce qu'une pression soit perceptible.

Une puissance d'aspiration élevée permet un ponçage sans fatigue aux plafonds et sur les murs.

Une puissance d'aspiration trop forte peut conduire à une vibration de la machine et détériorer le comportement de guidage.

Il est possible d'atteindre des zones hautes en fixant un tube d'extension (fourni).



**Attention!**

**Ne pas saisir les parties rotatives!**

## Protection contre les surcharges

Afin de protéger l'utilisateur, le moteur et l'outil sont équipés d'une protection contre les surcharges électroniques.

Électronique: En cas de surcharge causée par une pression de ponçage excessive, l'électronique éteindra la machine. En cas d'arrêt automatique de la machine, l'opérateur peut reprendre le travail après avoir redémarré l'outil motorisé.



**Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur.**

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien spécialisé.

L'outil électrique nécessite un minimum d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer que l'outil électrique, les composants électriques et la grille d'aération restent toujours propres.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de l'outil électrique.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

### **Remplacement du flexible d'entraînement :**

Si nécessaire, il est facile de remplacer le flexible d'entraînement (voir Fig. 5).

Pour ce faire, enfoncer une ou deux goupilles d'arrêt avec un outil adéquat (par exemple un tournevis) (1) et en même temps sortir le flexible d'entraînement avec le tuyau de protection de son support (2).

La goupille d'arrêt étant enfoncée, insérer le nouveau flexible avec le tuyau de protection dans le support et faire tourner le tuyau de protection jusqu'à ce que la goupille d'arrêt s'engage fermement.

### **Attention !**

**Vérifier que le flexible d'entraînement est bien fixé en place avant de mettre en marche la machine.**

**Laisser tourner la machine dans une position sûre pendant quelques instants. Arrêter immédiatement le travail si l'outil a des à-coups.**

## Protection de l'Environnement



**Recyclage des matières premières plutôt que traitement des déchets**

Pour éviter les endommagements pendant le transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.

L'emballage, ainsi que l'appareil et ses outils sont fabriqués de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivé en fin de vie. Les composants plastiques sont marqués, ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

### **Pour les pays européens uniquement**

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

### **Bruit / Vibration**

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

|                               |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|
| Niveau de pression acoustique | $L_{WA}$ | 79 dB(A) |
| Niveau d'intensité acoustique | $L_{pA}$ | 90 dB(A) |
| Incertitude                   | K        | 3 dB     |



### **Portez une protection acoustique !**

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745:

|                              |       |                      |
|------------------------------|-------|----------------------|
| Valeur d'émission vibratoire | $a_h$ | 0,8 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude                  | K     | 0,1 m/s <sup>2</sup> |

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

## Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison).

Dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication sont éliminés gratuitement par la réparation ou une livraison de remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou au service d'Eibenstock.

## Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 60 745, EN IEC 63000

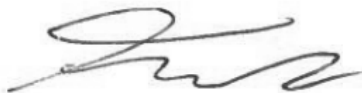
conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

27.09.2021

Sous réserve de modifications.

## Importanti istruzioni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza sono segnalate nel manuale anche da simboli esplicativi



**Prima di iniziare a lavorare leggere le istruzioni dell'utensile**



**Lavorare concentrati e con attenzione. Mantenere lo spazio lavorativo pulito e sgombro da pericoli**



**Per proteggere l'utilizzatore adottare precauzioni.**

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti



**Indossare una protezione acustica**



**Portare occhiali di protezione**



**Portare guanti di protezione**



**Indossare maschera protettiva per polveri**

## Dati tecnici

### Levigatrice estensibile per cartongesso ELS 225.1

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Voltaggio:         | 230 V ~  |
| Potenza:           | 590 W    |
| Corrente nominale: | 2.7 A    |
| N. ord.            | 0620N000 |

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| Frequenza:              | 50/60 Hz            |
| Velocità a vuoto:       | 1050 – 1600 rpm     |
| Diametro max. disco     | 225 mm              |
| Classe di protezione:   | I                   |
| Grado di protezione:    | IP 20               |
| Peso:                   | ca. 4,9 kg          |
| Schermatura conforme a: | EN 55014 e EN 61000 |

## Fornito

La Levigatrice estensibile per cartongesso **ELS 225.1** è fornita con un platorello con velcro per il fissaggio, della carta abrasiva, uno spazzolino antipolvere, una chiave di smontaggio platorello e borsa per il trasporto.

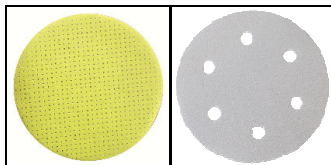
### Accessori speciali disponibili

| Articolo                                                       | Codice Art. |
|----------------------------------------------------------------|-------------|
| Disco in gommapiuma (velcro) 6 fori                            | 37632000    |
| Bordo a spazzola                                               | 3722B000    |
| Anello tenuta carter ELS 225.1                                 | 3722C000    |
| Impugnatura addizionale                                        | 37659000    |
| Sanding paper Velcro Ø 225 mm, 6 hole punch, 25 pcs. / package |             |
| graining P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220   |             |
| Sanding pad perforated Velcro Ø 225 mm, 10 pcs. / package      |             |
| Grana P 40                                                     | 37672000    |
| Grana P 60                                                     | 37673000    |
| Grana P 80                                                     | 37674000    |
| Grana P 100                                                    | 37675000    |
| Grana P 120                                                    | 37676000    |
| Grana P 150                                                    | 37677000    |
| Grana P 180                                                    | 37678000    |
| Grana P 220                                                    | 37679000    |
| Sanding grid Velcro Ø 225 mm, 6 hole punch, 10 pcs. / package  |             |
| Grana P 80                                                     | 37610000    |
| Grana P 120                                                    | 37611000    |
| Aspiratore industriale DSS 25 M                                | 09917000    |

## Uso conforme

La **ELS 225.1** è progettata per la levigatura di pareti in cartongesso, soffitti e pareti in applicazioni interne ed esterne, pannelli isolanti termici, nonché per la rimozione di residui di tappeti, strati di vernice e adesivi.

### Attenzione!



Si può ottenere la migliore prestazione della macchina solo utilizzando dischi di carta abrasive originali Eibenstock e contemporaneamente un aspiratore industrial DSS 25 M. Per proteggere utilizzatore e macchina l'uso dell'aspiratore è obbligatorio. Nel caso di non osservanza potrebbe non essere riconosciuta la garanzia.

## Istruzioni di sicurezza



**È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza ed osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute. Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo incluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico.**



Se durante il lavoro il cavo di alimentazione viene danneggiato o tagliato, non toccatelo ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- **Non utilizzare questa macchina per svolgere lavori come sgrossatura, spazzolatura, lucidatura o levigatura.** L'esecuzione di compiti per i quali la macchina non è progettata può creare pericoli e portare a lesioni.
- **Non utilizzare accessori che non siano stati sviluppati e destinati specificatamente a questa macchina.** Il solo fatto che un accessorio si adatti alla macchina non garantisce un lavoro libero da pericoli.
- **La velocità di rotazione ammissibile dell' accessorio deve essere almeno pari alla velocità massima specificata sulla macchina.** Accessori che ruotano più rapidamente del livello ammissibile possono rompersi.
- **Il diametro esterno e gli spessori degli accessori devono essere compresi nella gamma di misure dichiarate dalla macchina.**

Accessori con dimensioni errate non possono garantire protezione e controllo.

- **Non utilizzare accessori danneggiati.** Prima dell'uso, controllare sempre che gli accessori come i dischi abrasivi non abbiano strappi e che i dischi di supporto non siano danneggiati per troppa usura. Ogni volta che la macchina cade verificare se ci sono danni alla macchina stessa o agli accessori ed eventualmente rimuovere i danni. Al momento della verifica ed installazione degli accessori accertarsi che le altre persone presenti siano a debita distanza dal raggio di rotazione della macchina e lasciate lavorare la macchina a massima velocità per un minuto. Usualmente gli accessori che hanno difetti si rompono nel giro di tempo citato.
- **Indossare dispositivi di protezione individuali.** A seconda dell'applicazione da svolgere utilizzare una protezione o occhiali protettivi, guanti, tuta da lavoro per proteggersi contro urti o piccole particelle della levigatura. Gli occhiali di protezione devono poter ostruire detriti causati dalle varie operazioni di lavoro. La maschera di respirazione o il dispositivo devono essere in grado di filtrare le particelle generate durante il lavoro. L'esposizione continua a rumori forti può provocare la perdita dell'udito.
- **Assicurare che le persone in piedi vicino alla macchina sono a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro della macchina. Tutte le persone nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale.** Parti del lavoro o accessori rotti possono volare e provocare lesioni al di fuori della prossimità della zona di lavoro.
- **Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle parti rotanti.** Se si perde il controllo, il cavo di alimentazione potrebbe essere tagliato o bloccarsi e la vostra mano o il braccio potrebbero essere trascinati nella parte rotante.
- **Non appoggiare mai la macchina a terra fino a quando l'utensile si è fermato completamente.** Utensili a rotazione possono grippare sulla superficie, causando la perdita di controllo della macchina.
- **Non mettere in funzione la macchina mentre la portate in posizione sul vostro fianco.** Il disco rotante può impigliarsi accidentalmente nei vostri vestiti per caso e causare gravi lesioni da taglio.
- **Non utilizzare mai la macchina vicino a materiali combustibili.** Le scintille possono dare inizio a un principio di incendio di questi materiali.

### **Cause e prevenzioni da contraccolpi**

Un contraccolpo è un'improvvisa reazione di bloccaggio o inceppamento di un disco rotante, una piastra di supporto, uno spazzolino o un altro accessorio. Tali inceppamenti provocano un rapido arresto del disco

rotante, per cui, avremo come contro-reazione, una macchina fuori controllo che subisce una contro accelerazione opposta al normale senso di rotazione nel punto centrale di rotazione. Se, ad esempio, un disco abrasivo si inceppa nella zona di lavoro, la circonferenza del disco può affondare nel materiale nel punto di inceppamento e causare l'espulsione del disco.

Il disco può volare lontano o verso l'operatore a seconda della direzione di rotazione del disco nel momento dell'inceppamento. Ciò può anche provocare la rottura dei dischi abrasivi. Un contraccolpo è il risultato di un uso improprio della macchina e / o il metodo non corretto di lavoro o di funzionamento e può essere evitato osservando attentamente le seguenti precauzioni.

- **Impugnare sempre fermamente la macchina e posizionare il corpo e le braccia in maniera che possiate contrastare qualsiasi contraccolpo.** L'utilizzatore può controllare le reazioni di torcitura o contraccolpi se vengono prese misure preventive.
- **Non avvicinare mai le mani alle parti rotanti.** Gli accessori possono saltare sulle vostre mani.
- **Non posizionare mai il proprio corpo nell'area di movimento della macchina per evitare contraccolpi.** Un contraccolpo spinge la macchina nella direzione di rotazione opposta a quelle del disco nel punto di inceppamento.
- **Fare particolare attenzione quando lavorate negli angoli o su spigoli affilati etc.** Evitate contraccolpi e grippaggi della macchina. Gli angoli, gli spigoli o movimenti rapidi possono causare un inceppamento della parte rotante causando quindi una perdita di controllo della macchina.

### **Istruzioni speciali per un'ottima levigatura**

- **Non utilizzare dischi troppo grandi per la levigatura. Osservare le indicazioni del produttore quando si sceglie il disco abrasivo.** Un disco troppo grande che fuoriesce dal porta disco rappresenta una probabile causa di danno e può provocare inceppamenti del disco e contraccolpi.

### **Ulteriori note di avvertimento**

- **Se durante la levigatura si produce polvere potenzialmente esplosiva o auto combustibile devono essere osservate in qualsiasi circostanza le indicazioni del produttore di tale materiale.**
- **Polvere pericolosa o tossica può esser prodotta durante la lavorazione (ad esempio vernici, alcuni tipi di legno, metalli).** Il contatto con queste polveri, soprattutto per inalazione può rappresentare un rischio per gli operatori e per le persone nelle vicinanze. Attenersi alle regole di sicurezza che si applicano nel vostro

paese. Connettere la levigatrice elettrica e un sistema di aspirazione adatto. Per proteggere la vostra salute indossate una mascherina di protezione P2.

- Non lavorare con materiali contenenti amianto.
- Sono proibite modifiche alla macchina.
- Spegnerla la macchina se si ferma per qualsiasi motivo. In questo modo eviterete che si riavvii improvvisamente e in un momento che non è sorvegliata.
- Durante il lavoro tenere il cavo e la prolunga alle spalle, lontano dalla macchina.
- Gli elettro utensili devono essere ispezionati da uno specialista a intervalli regolari.
- Non toccare le parti rotanti.

**Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!**

### **Collegamento elettrico**

Avanti la messa in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica.

Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e – 10 %.

La **ELS 225.1** rientra nella classe di protezione I.

Utilizzare eventuali prolunghe solo dal diametro sufficiente. Un cavo dal diametro troppo sottile può causare una pesante diminuzione della performance e un surriscaldamento della macchina e del cavo.

**Prima di collegare la macchina alla rete elettrica accertarsi che la macchina sia spenta**

### **Accensione e spegnimento**

Accensione: Premere l'interruttore ON/OFF su **I**.

Spegnimento: premere l'interruttore ON/OFF su **0**

### **Attenzione!**

**In qualsiasi caso di stop della macchina o caduta di energia schiacciare portare l'interruttore on/off su 0. In questa maniera potrete evitare un riavvio non voluto della macchina (pericolo fisico)**

La **ELS 225.1** ha una rotella (2) di regolazione per la regolazione continua della velocità tra il 1050 e il 1600 min<sup>-1</sup>.

Si trova sotto l'interruttore di accensione / spegnimento (2).

## Sostituzione degli accessori



### **Attenzione!**

**Prima di ogni lavoro di cura o manutenzione, staccare assolutamente la spina!**

Utilizzare solo accessori originali per garantire un'ottima performance. Posizionare la carta abrasiva sul platorello in maniera che i buchi per aspirazione non siano coperti.

I sei fori su entrambi i dischi permettono il facile posizionamento e preciso centraggio della carta abrasiva sulla macchina

### **Sostituzione del disco in gommapiuma e del platorello:**

#### **Disco in gommapiuma (fig.1)**

Se è posizionato, prima rimuovere il disco di carta abrasiva e poi il disco in gommapiuma con attenzione.

Al momento del fissaggio del nuovo disco i dadi flangiati e i fori sulla base del disco rendono il posizionamento più semplice.

#### **Platorello (fig.2)**

Rimuovere il dado al centro del piatto per mezzo della chiave di smontaggio fornita. Se necessario tenere fermo il mandrino con un cacciavite

### **Attenzione!**

**Prima di iniziare a lavorare verificate che l'accessorio sia nella corretta posizione.**

**Fate lavorare la macchina per un breve periodo in una posizione sicura. Se la macchina non lavorasse facilmente interrompete subito il lavoro.**

## Aspirazione della polvere

La polvere che si produce durante la lavorazione è nociva per la salute. Per questo motivo utilizzate un aspiratore industriale durante la levigatura.

Nella nostra gamma esistono aspiratori industriali umido/secco come accessori.

Connetterli direttamente agli ugelli destinati a ciò che si trovano sul coperchio antipolvere.

### **Sostituire l'anello tenuta carter (Fig. 3)**

In caso di danneggiamento dell'anello tenuta carter o usura delle spazzole (per la grande quantità di polvere creata durante il lavoro di levigatura) entrambi questi pezzi vanno sostituiti.

Per fare ciò sfilare gli accessori rovinati dalla guida e inserire il nuovo accessorio nella scanalatura destinata a ciò.

## Trattamento

Collegare il cavo principale della levigatrice all'aspiratore e connettere il tubo di aspirazione al collettore sulla levigatrice. Mantenere il connettore e il tubo di aspirazione a distanza dalla macchina. Attivare l'interruttore automatico sull'aspiratore. Accendere la macchina e appoggiarla con attenzione sulla superficie su cui volete lavorare.

Sostenere la macchina con entrambe le mani e muoverla in senso lineare o rotatorio.

Non sovraccaricare la macchina effettuando una pressione troppo elevata! I migliori risultati di levigatura sono ottenibili con pressioni moderate.

La testa mobile della levigatrice permette di adattarsi meglio alla superficie da levigare. Ad ogni modo non estendere eccessivamente l'albero di trasmissione.

### **Nota:**

Per la levigatura di superfici piene di pareti piene, si consiglia di utilizzare l'anello pennello. Questo facilita il raggiungimento di superfici assolutamente lisce.

Quando si levigano i giunti nel muro a secco, in particolare sui soffitti, consigliamo VacuGlide in combinazione con il labbro di tenuta.

### **Regolazione del potere di aspirazione (VacuGlide):**

Per un controllo ottimale della levigatrice sulla superficie, è possibile regolare la potenza di aspirazione in relazione alla forza di aspirazione della levigatrice. Per fare ciò spingere il regolatore (vedi Fig.4) fino al punto desiderato. Iniziare con una potenza di aspirazione bassa e poi aumentarla lentamente fino a che sentirete che la pressione applicata è fortemente cambiata.

Una potenza di aspirazione alta rende la levigatura dei soffitti e delle pareti meno stancante.

Un'eccessiva potenza di aspirazione può invece rendere difficoltosa la gestione della macchina.

Potete raggiungere le aree più in alto applicando il tubo prolunga (fornito).



### **Attenzione!**

**● Non toccare le parti rotanti!**

## Protezione contro il sovraccarico

Per proteggere l'operatore il motore e l'utensile, la macchina è dotata di una protezione elettronica contro il sovraccarico.

**Elettronica:** Nel caso di sovraccarico a seguito di una pressione eccessiva, l'elettronica reagisce spegnendo la macchina. In seguito all'off automatico potete riprendere a lavorare dopo aver spento e riaccesso la macchina.

## Cura e manutenzione



### **Attenzione!**

**Prima di ogni lavoro di cura o manutenzione, staccare assolutamente la spina!**

Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato ed esperto. Dopo ogni riparazione la macchina deve essere ispezionata da uno elettricista. La macchina per il suo design ha bisogno di cure e manutenzioni minime. Ad ogni modo le indicazioni seguenti sono fondamentali:

- Tenere sempre pulite le bocchette di ventilazione
- Fare attenzione che durante l'utilizzo non entrino particelle di sporco all'interno della macchina
- In caso di guasto la riparazione deve essere effettuata da un centro di assistenza autorizzato.

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Il team EIBENSTOCK che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

### **Sostituzione dell'albero di trasmissione:**

Se necessario potete sostituire facilmente l'albero di trasmissione (vedi Fig.5). Per fare ciò premere in uno dei due perni di bloccaggio con un attrezzo adatto (ad esempio un cacciavite) (1) e contemporaneamente estrarre l'albero insieme alla guaina di protezione dal supporto (2).

Con il perno di bloccaggio abbassato, inserire il nuovo albero insieme con il tubo flessibile di protezione nel supporto e ruotare il tubo di protezione fino a quando il perno di bloccaggio si è fissato in modo sicuro.

### **Attenzione!**

**Controllare che l'albero motore sia saldamente assestato prima dell'inizio delle operazioni.**

**Lasciar funzionare la macchina per un breve periodo di tempo in una posizione sicura. Fermare immediatamente il lavoro se lo strumento non lavora comodamente**

## Protezione ambientale

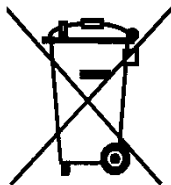


**Riciclaggio di materiale invece che generico smaltimento dei rifiuti**

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio solido.

L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.

Le parti in plastica delle macchine sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separando i materiali tra i dispositivi di raccolta disponibili.



### **Solo per Paesi UE.**

Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva Europea 2012/19/EU sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

## **Rumore / Vibrazione**

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60745.  
Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente a:

|                               |          |          |
|-------------------------------|----------|----------|
| Livello di pressione acustica | $L_{pA}$ | 79 dB(A) |
| Livello di potenza sonora     | $L_{wA}$ | 90 dB(A) |
| Incertezza della misura       | K        | 3 dB     |



### **Indossare una protezione acustica!**

Valori complessivi di oscillazione  $a_h$  e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745:

|                                    |       |                      |
|------------------------------------|-------|----------------------|
| Valori complessivi di oscillazione | $a_h$ | 0,8 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza della misura            | K     | 0,1 m/s <sup>2</sup> |

Il livello di vibrazioni specificato rappresenta le principali applicazioni dello strumento elettrico. Se tuttavia l'apparecchio è utilizzato per applicazioni diverse, con accessori diversi e non è soggetto a cura e manutenzione, le vibrazioni emesse potrebbero differire. Questo può aumentare significativamente l'esposizione a vibrazioni durante il periodo totale di lavoro. Per una stima accurata dell'esposizione alle vibrazioni, dovrebbero essere presi in considerazione anche i tempi in cui il dispositivo è spento o è in esecuzione, ma non è effettivamente in uso. Questo può ridurre significativamente l'esposizione a vibrazioni sopra l'intero periodo di lavoro. È necessario introdurre misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, ad esempio: manutenzione dell'utensile e dei suoi strumenti, tenere al caldo le mani, organizzare i processi di lavoro.

## **Protezione dalla polvere**

Le polveri di materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legno minerali e metalli possono essere dannosi. Il contatto o inalazione delle

polveri possono causare reazioni allergiche e / o malattie respiratorie per l'operatore o gli astanti.

Alcuni tipi di polvere sono classificati come cancerogeni come ad esempio polvere di quercia e faggio specialmente se combinati con additivi per trattamento del legno (chromato, conservatore del legno) - Materiali contenenti amianto devono essere trattati solo da specialisti.

Quando possibile utilizzare un apparecchio per la rimozione della polvere

Per raggiungere un elevato livello di aspirazione della polvere così come legno e/o minerali utilizzare un aspiratore DSS 25 M

La zona di lavoro deve essere ben ventilata.

Si raccomanda l'utilizzo di una maschera antipolvere con filtro in classe P2

### **Garanzia**

Conformemente alle condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali. (Certificazione mediante fattura o DDT di consegna). Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia. Danni dovuti a difetti di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

### **Dichiarazione di conformità UE**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti normativi:

EN 60 745, EN IEC 63000

In accordo con le disposizioni delle direttive 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

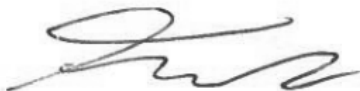
Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

27.09.2021



Frank Markert  
Head of Engineering

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

## Belangrijke Instructies

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Gedurende de werkzaamheden dient u een veiligheidsbril, een geluidwerende helm, een stofmasker, werkhandschoenen en robuuste werkkleding te dragen.



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag altijd een stofmasker**



**Draag werkhandschoenen**

## Technische gegevens

### Langhals-schuurmachine ELS 225.1

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Nominale spanning:  | 230 V ~  |
| Opgenomen vermogen: | 590 W    |
| Nominale stroom:    | 2,7 A    |
| Bestelnummer:       | 0620N000 |

|                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| Frequentie:                           | 50 / 60 Hz                    |
| Onbelaste draaisnelheid:              | 1050 - 1600 min <sup>-1</sup> |
| Maximale grootte van de schuurschijf: | 225 mm                        |
| Beschermingsklasse:                   | I                             |
| Beschermingsgraad:                    | IP 20                         |
| Gewicht:                              | cirka 4.9 kg                  |
| Ontstoring:                           | EN 55014 en EN 61000          |

## Leveringsomvang

Een Langhals-schuurmachine **ELS 225.1** met een bevestigde Velcro klittenband type schijf, een Starter Kit incl. schuurpapier met korrels P 80, P 100 et P 120 (1 st. van elk type), borstelrand een haaksleutel met pen en een gebruiksaanwijzing in een draagtas.

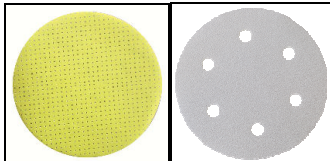
### Beschikbare Accessoires

| Onderdeel                                                       | Bestelnr. |
|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| Schuimrubberen Schijf                                           | 37632000  |
| Borstelrand                                                     | 3722B000  |
| Dichtlip VacuGlide                                              | 3722C000  |
| Extra handgreep                                                 | 37659000  |
| Velcro schuurpapier Ø 225 mm, 6 geponste gaten, 25 st. / pakket |           |
| P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220             |           |
| Velcro schuurpapier (geperforeerd) Ø 225 mm, 10 st. / pakket    |           |
| P 40                                                            | 37672000  |
| P 60                                                            | 37673000  |
| P 80                                                            | 37674000  |
| P 100                                                           | 37675000  |
| P 120                                                           | 37676000  |
| P 150                                                           | 37677000  |
| P 180                                                           | 37678000  |
| P 220                                                           | 37679000  |
| Velcro schuurgaas Ø 225 mm, 6 geponste gaten, 10 st. / pakket   |           |
| P 80                                                            | 37610000  |
| P 120                                                           | 37611000  |
| Industriële Stofzuiger DSS 25 M                                 | 09917000  |

## Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De **ELS 225.1** is volgens de bepalingen bestemd voor het schuren van geplamuurde wanden in de droogbouw, van vloeren en binnen- en buitenwanden, isolatieplaten en voor het verwijderen van tapijtresten, verflagen en lijmresten.

### Opgelet!



Een optimale afzuiging is alleen gegarandeerd met het originele Eibenstock schuurpapier of raster en de hiervoor bestemde, geoptimaliseerde Nat/Droog Stofzuiger DSS 25 M. Om de gebruiker en de machine te beschermen, is het gebruik van de industriële stofzuiger verplicht. In geval van nalatigheid kan uw garantieclaim ongeldig worden verklaard.

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- **Werkzaamheden zoals grofslijpen, borstelen, polijsten of doorslijpen mogen met deze machine niet worden uitgevoerd.** Werkzaamheden waarvoor de machine niet is geconstrueerd kunnen gevaren en persoonlijk letsel met zich meebrengen.
- **Gebruik geen accessoires die niet speciaal door EIBENSTOCK voor deze machine ontwikkeld en bestemd zijn.** Het feit dat een accessoire op uw machine kan worden aangebracht, houdt geen garantie in voor ongevaarlijk gebruik.
- **Het toelaatbare toerental van de accessoires dient minstens zo groot te zijn als het maximale toerental dat op de machine is**

**aangegeven.** Accessoires die sneller draaien dan toegestaan, kunnen stukspringen.

- **De buitendiameter en de dikte van de accessoires dienen overeen te komen met het aangegeven bereik van de machine.** Accessoires met verkeerde afmetingen kunnen niet voldoende beveiligd of gecontroleerd worden.
- **Gebruik geen schadelijke accessoires.** Controleer voor gebruik altijd accessoires zoals steunschijven op barsten of scheuren en rubberen schuurplateaus op scheuren en overmatige slijtage. Wanneer de machine is gevallen, controleer deze en de accessoires dan altijd op beschadigingen of monteer een onbeschadigd accessoire. Zorg ervoor dat u en eventuele andere aanwezige personen zich na de controle en montage van het accessoiredeel buiten het rotatiegebied van het inzetgereedschap bevinden en laat de machine een minuut lang op een maximaal toerental draaien. Beschadigde accessoires springen tijdens deze proeftijd gewoonlijk kapot.
- **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting.** Gebruik, afhankelijk van de toepassing, een veiligheidsscherm of veiligheidsbril. Draag, indien daar reden voor is, een stofmasker, oorbeschermers, veiligheidshandschoenen en een werkschort, dat geschikt is als bescherming tegen botsingen bij kleine schuur- of werkstukdelen. De veiligheidsbril moet vliegende brokstukken, als gevolg van uiteenlopende werkzaamheden, kunnen tegenhouden. Het stofmasker of het ademhalingsapparaat moet in staat zijn de deeltjes die door uw werkzaamheden ontstaan te filteren. Duurzame, sterke geluidsbelasting kan leiden tot slechthorendheid.
- **Houd personen die zich in de buurt bevinden op een veilige afstand van het werkgebied.** Iedereen die zich in het werkgebied bevindt, moet een persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen. Delen van het werkstuk of van stukgesprongen accessoires kunnen wegvliegen en buiten de directe werkplaats letsel veroorzaken.
- **Houd de stroomkabel ver van draaiende delen.** Wanneer u de controle verliest, kan de stroomkabel worden gespleten of blijven hangen en kan uw hand of uw arm in de draaiende delen worden getrokken.
- **Zet de machine nooit weg zolang het gereedschap niet volledig stilstaat.** Draaiend gereedschap kan in de steunvlakken vast komen te zitten en de machine uit controle brengen.
- **Laat de machine niet lopen terwijl u hem opzij draagt.** Bij een toevallige aanraking kan het draaiende inzetgereedschap in uw kleding blijven haken, waardoor u ernstige snijwonden kunt oplopen.
- **Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare stoffen.** Door onken kunnen deze stoffen ontbranden.

**De oorzaken en het voorkomen van terugslagen**

Een terugslag is een plotselinge reactie op een draaiende schijf, een rubberen schuurplateau, een borstel of andere accessoires die blijven vasthaken of ingeklemd raken. Wanneer ze ingeklemd raken of vast blijven haken, komen de draaiende accessoires in een plotselinge beweging tot stilstand, waardoor als tegenreactie de machine uit controle raakt en tegen de draairichting van het accessoiredeel in om het klempunt heen schiet. Indien bijvoorbeeld een steunschijf blijft steken of vastgeklemd raakt in het werkstuk, kan de schijf zich in zijn volle omtrek bij het klempunt in het werkstukoppervlak ingraven, waardoor deze naar buiten gewerkt of geslagen wordt. De schijf kan, afhankelijk van de draairichting bij het klempunt, naar de gebruiker toe of van hem weg springen. Schuurschijven kunnen daarbij ook breken. Een terugslag is het resultaat van een verkeerd gebruik van de machine en/of een verkeerde werkwijze of bediening, en kan worden voorkomen door de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

- **Houd de machine steeds vast en plaats uw lichaam en arm zo, dat u de krachten van een terugslag kunt controleren.** Wanneer de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen, kan de gebruiker reactiemomenten of terugslagkrachten controleren.
- **Kom met uw hand nooit in de nabijheid van draaiend inzetgereedschap.** Inzetgereedschap kan via uw hand terugslaan.
- **Kom met uw lichaam nooit in het gebied waarin de machine zich bij een terugslag zal bewegen.** Een terugslag zorgt ervoor dat de machine tegen de draairichting van de schijf in om het klempunt heen schiet.
- **Wees bijzonder voorzichtig bij het werken in hoeken, bij scherpe randen, etc.** Voorkom dat het inzetgereedschap terugspringt of vast blijft zitten. Bij het werken in hoeken en aan scherpe randen of wanneer draaiend gereedschap terugspringt, kan het vast komen te zitten, waardoor de controle over het gereedschap verloren wordt en een terugslag ontstaat.

### **Speciale veiligheidsinstructies voor het fi jnslijpen**

- **Gebruik bij het fi jnschuren geen bovenmaatse schuurschijven. Volg bij de keuze van de schuurschijven de aanwijzingen van de producent.** Een te grote schuurschijf, die ver over de steunschijf uitsteekt, vormt een gevaar voor snijwonden en kan leiden tot klemming, schijfbreuk of terugslag.

### **Extra waarschuwingen**

- **Ontstaan er bij het schuren explosieve of zelfontbrandende stoffen, dan dienen de verwerkingsinstructies van de producent van het materiaal onvoorwaardelijk in acht te worden genomen.**
- **Tijdens het werken kunnen schadelijke/giftige stoffen ontstaan (bijv. bij loodhoudende verf, enkele houtsoorten en metaal).** Voor degene die de machine bedient of voor personen die zich in de buurt

van de machine bevinden kann het aanraken of inademen van deze stoffen gevaarlijk zijn. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht die in uw land van toepassing zijn. Sluit het gereedschap aan op een geschikte afzuiginstallatie. Draag ter bescherming van uw gezondheid een P2-mondmasker.

- Asbesthoudende materialen mogen niet worden verwerkt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften**

### **Stroomvoorziening**

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse I.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

**Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens deze op het lichtnet aan te sluiten**

### **Aan-/uitschakelen**

Inschakelen: Schakelaar bij **I** indrukken

Uitschakelen: Schakelaar bij **0** indrukken



#### **Opgelet!**

**In het geval van elke stop van de machine of een stroomuitval, moet de vergrendeltoets onmiddellijk worden losgelaten door op de aan/uitschakelaar te drukken. U kunt hierdoor een onverwachte herstart van de machine voorkomen (fysiek gevaar).**

De **ELS 225.1** heeft een instelwiel voor het traploos instellen van de snelheid tussen 1050 en 1600 min<sup>-1</sup>.

Dit bevindt zich onder de AAN/UIT schakelaar.

## Gereedschap Verwisselen



### **Opgelet!**

**Haal de stekker uit het stopcontact voordat u enige ingrepen verricht op het apparaat!**

Gebruik voor een optimale afzuiging uitsluitend originele accessoires.

Druk het schuurpapier zodanig op de schuimrubberen schijf dat de extractiegaten niet worden bedekt.

De 6 geponste gaten van beide schijven maken het mogelijk om op eenvoudige wijze schuurpapier op het apparaat aan te brengen en exact te centeren.

### **De schuimrubberen schijf en basisplaat verwisselen:**

#### ***Schuimrubberen schijf (Fig.1):***

Indien nodig, verwijder eerst het schuurpapier en dan voorzichtig de schuimrubberen schijf.

Bij het aanbrengen van de nieuwe schijf, zorgen de spanmoer en gesponste gaten, op de bodemplaat, voor eenvoudigere positionering.

#### ***Basisplaat (Fig.2):***

Verwijder de moer in het midden van de basisplaat met behulp van de meegeleverde 'haaksleutel met pen'. Indien nodig, oefen op de rotatie-as weerstand uit met behulp van een schroevendraaier.

### **Opgelet!**

**Controleer of het accessoire de exacte positie heeft voordat u van start gaat. Laat de machine een korte tijd in een veilige positie werken. Stop de machine onmiddellijk als het niet soepel lijkt te werken.**

**Het aanvullende hendel inbegrepen in de levering kan rechts of links worden gemonteerd, afhankelijk van uw werkmethode.**

## Stofafzuiging

Stof dat tijdens het werk optreedt, is schadelijk voor uw gezondheid.

Gebruik daarom een industriële stofzuiger tijdens het schuren.

De geschikte Nat/Droog Stofzuiger is beschikbaar als accessoire. Sluit het direct aan op de daarvoor bestemde mondstukken op de stofkap.

### **De dichtlip of de borstelrand vervangen (Fig.3):**

U kunt in geval van storing dichtlip of versleten borstels (extreem veel stof tijdens het schuren) dichtlip of borstelrand vervangen.

Trek hiervoor de versleten dichtlip of borstelrand uit de geleider en plaats een nieuwe in de daarvoor bestemde groef.

## Gebruik

Verbind de voedingskabel van de gipsplaat schuurmachine met de industriële stofzuiger en sluit vervolgens de stofzuigerslang aan op de schuurmachine. Leid de stofzuigerslang en de kabel naar de achterkant, uit de buurt van de machine.

Activeer de automatische schakelaar op de stofzuiger.

Zet de machine aan en plaats deze voorzichtig op het oppervlak waarop u wilt werken.

Houd de machine met beide handen vast en beweeg deze op een lineaire of ronddraaiende wijze.

Overbelast de machine niet door deze te sterk aan te drukken! U krijgt het beste schuurresultaat wanneer u met een matig sterke aandruk-kracht werkt.

De flexibel gemonteerde schuurkop maakt het mogelijk het te schuren oppervlak perfect te volgen. Let er echter op dat de flexibele aandrijf-as niet te sterk wordt gebogen.

### **Let op:**

Voor het volledig schuren van gevulde wanden raden we aan de borstelring te gebruiken. Dit vergemakkelijkt het bereiken van absoluut gladde oppervlakken.

Bij het schuren van voegen in gipsplaat, vooral op plafonds, raden we VacuGlide aan in combinatie met de afdichtingslip.

### **Aanzuigvermogen instellen (VacuGlide):**

Voor betere controle over de machine op het te schuren oppervlak, kunt u de zuigkracht van de machine regelen. Om dit te doen, duw u de regelaar (zie afb. 4) naar de juiste instelling.

Begin met een laag aanzuigvermogen en verhoog dit langzaam tot er een merkbare aandrukkracht optreedt.

Dankzij een hoog aanzuigvermogen kunt u vloeren en wanden schuren zonder vermoeidheid.

Een te sterk ingesteld aanzuigvermogen kan ertoe leiden dat de machine begint te schokken en moeilijker te geleiden is.

U kunt hoge plaatsen bereiken door het bevestigen van een verlengstuk (mee geleverd).



### **Let op!**



**Raak geen draaiende onderdelen aan!**

## Overbelastingbeveiliging

De draadstreler is voorzien van een elektronische overbelastingbeveiliging om de gebruiker, de motor en het apparaat te beschermen.

**Elektronisch:** In het geval van overbelasting veroorzaakt door een te hoge schuurdruk, reageert de elektronica door de machine UIT te schakelen. Na het automatisch uitschakelen van de machine kunt u verdergaan met werken door de machine eerst UIT en daarna weer AAN te zetten.

## Onderhoud



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

### **Vervangen van de flexibele aandrijfas:**

Indien nodig kunt u de flexibele aandrijfas vervangen (zie afb. 5).

Om dit te doen drukt u één van de twee borgpennen in met een geschikt stuk gereedschap (bijvoorbeeld een schroevendraaier) (1) en tegelijkertijd trekt u de as samen met de bescherm slang van de houder (2).

Met de borgpen ingedrukt, plaatst u de nieuwe as samen met de bescherm slang in de houder en draait u de bescherm slang tot de borgpen weer stevig vast klikt.

### **Let op!**

**Controleer dat de aandrijfas goed vast zit voordat u het apparaat gaat gebruiken.**

**Laat de machine een korte periode lopen in een veilige stand. Stop het werk onmiddellijk als het apparaat niet soepel loopt.**



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

#### Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukniveau  $L_{WA}$  79 dB(A)

Geluidsvermogeniveau  $L_{pA}$  90 dB(A)

Onzekerheid K 3 dB



### Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden  $a_h$  en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:

Trillingsemisiewaarde  $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief

gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

### **Garantie**

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)

Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen.

Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt

### **EU-conformiteitsverklaring**

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 60 745, EN IEC 63000

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

27.09.2021

Wijzigingen voorbehouden.

## Instrucciones de seguridad

En la máquina, los siguientes símbolos corresponden a importantes instrucciones y advertencias de seguridad:



**Antes de empezar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina**



**Concéntrese en el trabajo y realícelo con cuidado. Mantenga limpia su zona de trabajo para evitar situaciones peligrosas.**



**Tome precauciones para proteger al usuario.**

Durante el desarrollo de su trabajo, utilice gafas de seguridad, auriculares protectores, mascarilla, guantes protectores y ropa de trabajo resistente.



**use auriculares protectores**



**use gafas de seguridad**



**use mascarilla**



**use guantes protectores**

## Datos técnicos

### Lijadora de largo alcance ELS 225.1

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Tensión nominal:   | 230 V ~  |
| Consumo:           | 590 W    |
| Corriente nominal: | 2,7 A    |
| Nº de pedido:      | 0620N000 |

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| Frecuencia:                 | 50 / 60 Hz         |
| Velocidad en vacío:         | 1050 - 1600 rpm    |
| Diámetro máx. de disco:     | 225 mm             |
| Clasificación de seguridad: | I                  |
| Grado de protección:        | IP 20              |
| Peso:                       | aprox.4.9 kg       |
| Supresión de parásitos:     | EN 55014, EN 61000 |

## Contenido

La lijadora de largo alcance **ELS 225.1** con disco de sujeción tipo velcro, kit de iniciación que incluye almohadilla de lija de grano P 80, P 100 y P 120 (1 ud. de cada tipo), borde de cepillo, llave con espigas al frente e instrucciones de funcionamiento en bolsa de transporte.

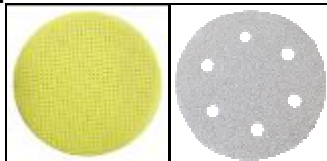
### Accesorios disponibles

| Elemento                                                         | Nº de pedido. |
|------------------------------------------------------------------|---------------|
| Almohadilla de espuma de caucho                                  | 37632000      |
| Borde de cepillo                                                 | 3722B000      |
| Labio de sellado VacuGlide                                       | 3722C000      |
| Mango adicional                                                  | 37659000      |
| Papel de lija velcro Ø 225 mm, 6 punzones, 25 uds. / paquete     |               |
| grano P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220        |               |
| Almohadilla de lija perforada Velcro Ø 225 mm, 10 uds. / paquete |               |
| grano P 40                                                       | 37672000      |
| grano P 60                                                       | 37673000      |
| grano P 80                                                       | 37674000      |
| grano P 100                                                      | 37675000      |
| grano P 120                                                      | 37676000      |
| grano P 150                                                      | 37677000      |
| grano P 180                                                      | 37678000      |
| grano P 220                                                      | 37679000      |
| Rejilla de lija velcro Ø 225 mm, 6 punzones, 10 uds. / paquete   |               |
| grano P 80                                                       | 37610000      |
| grano P 120                                                      | 37611000      |
| Aspiradora industrial DSS 25 M                                   | 09917000      |

## Uso previsto

La **ELS 225.1** diseñada para lijar construcciones de mampostería imprimadas, techos y paredes en aplicaciones internas y externas, tableros de aislamiento térmico así como eliminar residuos en alfombras, manos de pintura y adhesivos.

### ¡Atención!



Únicamente con la rejilla o papel de lija originales de Eibenstock y la aspiradora en húmedo/seco DSS 25 M optimizada para esta finalidad se puede asegurar una extracción óptima. A fin de proteger al usuario y a la máquina, es obligatorio usar la aspiradora industrial. En caso de no cumplirse, se podría invalidar cualquier reclamación de garantía.

## Instrucciones de seguridad



**Solo es posible realizar un trabajo seguro con la máquina si lee estas instrucciones de funcionamiento y seguridad en su totalidad y las respeta de manera estricta.**

**Además, deben respetarse las instrucciones generales de seguridad del panfleto que incluye la herramienta. Antes del primer uso, el usuario debería realizar una formación práctica.**



Si el cable de conexión se daña o corta durante su uso, no lo toque y desenchufe el conector inmediatamente. No utilice nunca la herramienta con un cable de conexión dañado.



La herramienta no debe mojarse ni utilizarse en un entorno húmedo.

- **Operaciones tales como el lijado desbastador, el cepillado, el pulido o el tronzamiento con muela no deben realizarse con esta máquina.** Realizar con la máquina trabajos para los cuales no ha sido diseñada puede resultar peligroso o causar daños personales.
- **Utilice únicamente accesorios de Festool concebidos especialmente para esta máquina.** El hecho de que un accesorio pueda colocarse en su máquina no presupone una garantía de un funcionamiento sin riesgos.
- **El número de revoluciones admisible del accesorio debe ser como máximo igual al número de revoluciones máximo indicado en la máquina.** Las piezas que sobrepasen la velocidad permitida pueden reventar.

- **El diámetro exterior y el grosor del accesorio deben hallarse dentro de las dimensiones indicadas para la máquina.** Un accesorio de dimensiones incorrectas no se puede proteger ni dominar con garantías.
- **El diámetro del taladro de discos, bridas, platos de apoyo y otros accesorios debe corresponderse exactamente con el husillo de la máquina.** Los accesorios que no tienen un diámetro de taladro adecuado giran descentrados, vibran con exceso y provocan la pérdida del control.
- **No utilice accesorios dañados.** Antes de cada aplicación, compruebe que los accesorios usados (por ejemplo, platos lijadores) no presentan roturas ni fisuras, que los platos de apoyo no presentan grietas y que no existe un desgaste excesivo. Compruebe en cada caso que la máquina y el accesorio no presentan daños o monte accesorios en buen estado. Tras la comprobación y el montaje del accesorio, colóquense usted y las personas que se encuentren a su lado fuera del plano de rotación de la herramienta y deje que la máquina funcione durante un minuto al número de revoluciones máximo. Normalmente los accesorios defectuosos se rompen durante esta fase de prueba.
- **Utilice equipamiento de protección.** Use, dependiendo de la aplicación, pantalla protectora o gafas protectoras. Cuando sea necesario, utilice mascarilla de respiración, protección para los oídos, guantes de seguridad y delantal de trabajo, adecuado para la protección contra los impactos de pequeños trozos del lijado y de las piezas de trabajo. Las gafas de protección deben ser apropiadas para detener los fragmentos despedidos que se generan con los diferentes trabajos. Las mascarillas de respiración o los respiradores deben ser adecuados para filtrar los fragmentos generados con los trabajos. Una carga Acústica prolongada e intensa puede provocar sordera.
- **Asegúrese de que los presentes mantienen una distancia de seguridad con respecto a la zona de trabajo.** Toda persona en el ámbito de trabajo debe utilizar un equipamiento de protección personal. Los trozos de la pieza de trabajo o de un accesorio roto pueden salir despedidos y causar daños fuera de la zona de trabajo de radio más próximo.
- **Sujete el aparato solo por las superficies de agarre con aislamiento cuando lleve a cabo trabajos en los que la herramienta de corte pudiera entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable del aparato.** El contacto con líneas electrificadas también pondría bajo tensión las piezas metálicas del aparato, lo que causaría una descarga eléctrica.
- **Mantenga el cable de la corriente alejado de las piezas giratorias.** Si pierde el control, el cable de corriente podría separarse o quedar

suspendido y su mano o su brazo podrían verse arrastrados hacia dichas piezas.

- **No suelte nunca la maquina hasta que la herramienta no este totalmente parada.** Las herramientas giratorias se pueden enganchar en la superficie de deposito y sacudir la maquina fuera de su control.
- **No deje la máquina en funcionamiento mientras la lleve consigo.** En caso de contacto accidental, la herramienta giratoria podría engancharse en su ropa y producirle cortes y lesiones de gravedad.
- **No utilice la máquina cerca de sustancias inflamables.** Las chispas podrían prender estas sustancias.

### **Causas y prevención de contragolpes**

Un contragolpe es la reacción repentina ante un atasco o enganche de un disco giratorio, un plato de apoyo, un cepillo u otros accesorios. El atasco o el enganche provoca una detención muy rápida del accesorio giratorio, a causa de la cual, como contrarreacción, se acelera la máquina sin control en contra del sentido de giro del accesorio en el punto de sujeción. Si, por ejemplo, la pieza de trabajo atasca o engancha un disco de lijar, el disco con el perímetro en el punto de sujeción puede enterrarse en la superficie de la pieza de trabajo y provocar que el disco sea expulsado o despedido hacia fuera. El disco puede salir despedido o bien hacia el usuario o en el sentido contrario, dependiendo de su sentido de giro en el punto de sujeción. Esto también puede provocar la rotura de los discos de lijar. Un contragolpe es el resultado de un uso erróneo de la máquina o de una forma de trabajo o unas condiciones de funcionamiento inadecuadas y puede evitarse prestando atención a las siguientes medidas de precaución.

- **Sujete siempre la maquina con firmeza y coloque su cuerpo y sus brazos de forma que siempre pueda controlar la fuerza de un contragolpe.** Durante la puesta en marcha utilice siempre el mango adicional (si viene suministrado) para lograr un control optimo de los contragolpes o de los momentos de reaccion. El usuario puede controlar los momentos de reaccion o la fuerza de los contragolpes si se aplican las medidas de precaucion adecuadas.
- **No coloque nunca la mano cerca de las herramientas giratorias.** Las herramientas pueden rebotar hacia su mano.
- **No se situe en la zona hacia la que se movera la maquina en caso de producirse un contragolpe.** Un contragolpe acelerara la maquina en contra del sentido de giro del disco en el punto de sujecion.
- **Proceda con suma precaución al trabajar esquinas, cantos puntiagudos, etc.** Evite que la herramienta retorne o quede enganchada. Las esquinas, los cantos afilados o los retornos tienden a provocar el enganche de la herramienta y la pérdida del control, así como los contragolpes.

### **Indicaciones de seguridad especiales para el lijado firme**

- **No utilice discos de lijar sobredimensionados para realizar tareas de lijado fi no. Para la seleccion de los discos de lijar, siga las indicaciones del fabricante.** Si el disco de lijar es demasiado grande y sobresale mucho del plato lijador existe peligro de corte y puede provocar enganchones, rotura del disco o contragolpes.

#### **Indicaciones de advertencia adicionales**

- **Si durante el lijado se genera polvo explosivo o autoinfl amable, deberán observarse las indicaciones del fabricante relativas al trabajo con dicho material.**
- **Al trabajar puede generarse polvo perjudicial/toxico (p. ej., de pintura de plomo, algunos tipos de madera y metal).** El contacto o la inhalacion de este polvo puede suponer una amenaza para la persona que realiza el trabajo o para aquellas que se encuentren cerca. Observe las normativas de seguridad vigentes en su pais. Conecte la herramienta electrica a un equipo de aspiracion apropiado. Utilice por el bien de su salud una mascarilla de proteccion respiratoria con fi ltro P2.
- No trabaje con material que contenga amianto.
- Está prohibido realizar modificaciones a la máquina.
- Apague la máquina si se detiene por cualquier motivo. De este modo evitará que se ponga en marcha súbitamente sin supervisión.
- Durante su uso, mantenga el cable de conexión hacia atrás de la herramienta.
- Las herramientas eléctricas deben ser examinadas por un técnico especializado regularmente.
- No toque las piezas rotatorias.

**¡Para obtener instrucciones de seguridad adicionales, consulte los adjuntos!**

#### **Conexión eléctrica**

En primer lugar, compruebe que la tensión y la frecuencia corresponden a los datos indicados en la placa identificativa. Se permite una diferencia de tensión de entre el + 6% al – 10%. La **ELS 225.1** está fabricada con clase de protección I. Utilice únicamente cables prolongadores con suficiente sección transversal. Una sección transversal demasiado pequeña podría provocar una caída considerable de las prestaciones y recalentamiento de la máquina y el cable.

**Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, compruebe que la máquina esté apagada.**

## Encendido y apagado

Encendido: Pulse el interruptor encendido/apagado a **I**

Apagado: Pulse el interruptor encendido/apagado a **O**

### ¡Atención!

**Cada vez que se detenga la máquina o se corte la alimentación, pulse el interruptor de encendido/apagado a 0. De esta forma, puede evitar un reinicio no intencionado de la máquina (peligro físico).**

La **ELS 225.1** tiene una ruleta de ajuste para ajuste continuo de la velocidad entre 1050 y 1600 min<sup>-1</sup>.

Se encuentra debajo del interruptor de encendido/apagado.

## Reequipamiento



### ¡Atención!

**Antes de comenzar, desconecte la herramienta de la red eléctrica.**

Use únicamente accesorios originales a fin de permitir una extracción óptima.

Presione el papel de lija sobre la almohadilla de espuma de caucho de manera que no se cubran los orificios de extracción.

Los 6 punzones de ambos discos hacen posible centrar exactamente y posicionar fácilmente el papel de lija en la máquina.

### **Cambio de la almohadilla de espuma de caucho y de la placa de base:**

#### ***Almohadilla de espuma de caucho (Fig. 1):***

Si existe, retire primero el papel de lija y luego la almohadilla de espuma de caucho cuidadosamente.

Cuando fije la nueva almohadilla, tuerca de reborde y orificios punzonados de la placa de base facilitan la colocación.

Placa de base (Fig. 2):

Retire la tuerca del medio de la placa de base por medio de la llave con espigas al frente adjuntada. En caso necesario, sostenga al contrario con un destornillador en el eje de trabajo.

### ¡Atención!

**Antes de empezar a trabajar, compruebe si el accesorio tiene la posición exacta. Deje que la máquina empiece a funcionar en posición segura durante un poco de tiempo. En caso de que la máquina no se ponga en marcha fácilmente, deje de trabajar inmediatamente.**

## Extracción de polvo

El polvo que aparece durante el trabajo es perjudicial para la salud. Por esta razón, use una aspiradora industrial mientras lija.

La aspiradora en húmedo/seco está disponible como accesorio. Conecte directamente a las boquillas pensadas para ello en la capucha de polvo.

**Cambio del labio de sellado o del borde de cepillo (Fig. 3):**

En caso de daño del labio de sellado o desgaste de los cepillos (cantidad extrema de polvo al lijar), se tiene que sustituir el labio de sellado o el borde de cepillo.

Con esta finalidad, extraiga el labio de sellado o el borde de cepillo desgastados de la vía de guía y ponga uno nuevo en la ranura pensada para ello.

**Manipulación**

Conecte el cable conductor de la lijadora de largo alcance con la aspiradora industrial y luego conecte el tubo de extracción con la conexión de polvo de la lijadora. Pase el tubo de extracción y el cable hacia atrás, alejándolo de la máquina. Active el encendido automático en la aspiradora. Encienda la máquina y colóquela con cuidado sobre la superficie en la que va a trabajar. Sostenga la máquina con ambas manos y muévela de manera lineal y rotatoria.

¡No sobrecargue la máquina presionando con una fuerza excesiva! Los mejores resultados de lijado se logran con una presión moderada.

El cabezal de pulido montado flexiblemente permite a la lijadora adaptarse mejor al as superficie a pulir. Sin embargo, tenga cuidado de no estirar excesivamente el vástago impulsor flexible.

**Nota:**

Para el lijado en toda la superficie de paredes rellenas, se recomienda utilizar el anillo de cepillo. Esto facilita el logro de superficies absolutamente lisas.

Al lijar juntas en paneles de yeso, especialmente en techos, recomendamos VacuGlide junto con el borde de sellado.

**Regulación de la fuerza de succión (VacuGlide):**

Para controlar mejor la máquina sobre la superficie a pulir, se puede regular la fuerza de succión del pulidor dependiendo de la fuerza de succión del pulidor. Para hacerlo, empuje el controlador (ver Fig. 4) al ajuste correspondiente. Empiece con una potencia de succión baja y aumente lentamente hasta que pueda sentir que la presión de aplicación ha cambiado notablemente.

Una potencia de succión alta hace menos cansado el trabajo de lijado en techos y paredes.

Una excesiva potencia de succión puede hacer más difícil de guiar.

Puede llegar a áreas altas conectando el tubo de extensión (suministrado).



**¡Atención!**



**¡No toque las piezas giratorias!**

## Protección contra sobrecarga

A fin de proteger al usuario, el motor y la herramienta están equipados con protección contra sobrecarga electrónica.

Electrónica: En caso de sobrecarga provocada por una presión de pulido que es demasiado alta, la electrónica reacciona apagando la máquina. Tras el apagado automático de la máquina se puede continuar trabajando tras apagar y encender la herramienta eléctrica nuevamente.

## Cuidados y mantenimiento



**Antes de comenzar las reparaciones o el mantenimiento, debe desconectar el enchufe de la red eléctrica.**

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado con formación y experiencia en este campo. La herramienta será inspeccionada por un electricista experto tras cada reparación. La herramienta se ha diseñado para necesitar un mínimo de mantenimiento y cuidados. Sin embargo, las operaciones siguientes deben realizarse y/o inspeccionarse las piezas siguientes:

- Mantenga siempre limpias la herramienta y las ranuras de ventilación.
- Asegúrese de que no se introduzcan objetos extraños en la herramienta.
- Si la herramienta se avería, la reparación solamente debe ser realizada por un taller autorizado.

Nuestro servicio posventa responderá a sus preguntas concernientes a mantenimiento y reparación de nuestro producto así como de repuestos.

El equipo de servicio de la aplicación de EIBENSTOCK responderá gustosamente a preguntas relacionadas con nuestros productos y sus accesorios.

### **Sustitución del vástago impulsor flexible:**

En caso necesario, el vástago impulsor flexible se puede sustituir fácilmente (ver Fig. 5).

Para hacerlo, presione uno de los dos pasadores de trabado con una herramienta adecuada (por ejemplo un destornillador) (1) y al mismo tiempo tire del vástago junto con el tubo protector de su soporte (2).

Con el pasador de trabado oprimido, inserte el nuevo vástago junto con el tubo protector en el soporte y gire el tubo protector hasta que el pasador de trabado se haya acoplado con seguridad.

### **¡Atención!**

**Compruebe que el vástago de impulsión asienta con seguridad antes de iniciar el funcionamiento.**

**Deje la máquina en marcha un breve tiempo en una posición segura. Pare inmediatamente de trabajar si la herramienta no funciona suavemente.**

## Protección ambiental



### Reciclaje de materias primas en vez de eliminación de residuos

Para evitar daños en el transporte, se suministra la herramienta eléctrica en un embalaje resistente. El embalaje, la herramienta y sus accesorios están compuestos de materiales reciclables, por lo que es posible desecharlos de forma ecológica y diferenciada gracias a las instalaciones de recogida disponibles.

### Solo para países de la UE



No deseche herramientas eléctricas junto a la basura doméstica.

En cumplimiento de la Directiva europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas que han llegado al final de su vida útil deben recogerse por separado y devolverse a instalaciones de reciclado compatibles con el medio ambiente.

## Emisiones de ruido / Vibración

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level  $L_{WA}$  79 dB(A)

Sound power level  $L_{pA}$  90 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



### Wear ear protectors!

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 60745:

Vibration emission value  $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K 0,1 m/s<sup>2</sup>

El nivel de vibración especificado corresponde al uso normal de la herramienta. No obstante, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o no se realiza un mantenimiento adecuado, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo.

También debe tenerse en cuenta una estimación del nivel de exposición a la vibración las veces que la herramienta se apaga o cuando está funcionando, pero sin llevar a cabo su trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo. Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: realizar el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de pautas de trabajo.

### **Garantía**

De acuerdo con nuestras condiciones generales de distribución para actividades empresariales, los proveedores deben ofrecer a las empresas un período de garantía de 12 meses para vicios redhibitorios (que deberán documentarse por factura o recibo de entrega). Los daños provocados por el desgaste natural, sobrecargas o uso indebido quedan excluidos de la garantía. Los daños provocados por defectos del material o fallos de producción deben subsanarse de manera gratuita mediante reparación o sustitución. Se aceptarán reclamaciones siempre que la herramienta se devuelva sin desmontar al fabricante o a un centro de servicios Eibenstock autorizado.

### **Declaración de conformidad UE**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 60 745, EN IEC 63000

de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

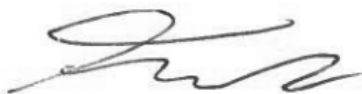
Expediente técnico (2006/42/EG) en:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

27.09.2021



Frank Markert  
Head of Engineering

Sujeto a cambios sin previo aviso.

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.**



**Arbejd koncentreret, og forsigtigt. Sørg for at holde arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Tag de nødvendige forbehold for at beskytte brugeren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend støvmaske**



**Anvend beskyttelseshandsker**

## Tekniske data

### Langtrækkende slibemaskine ELS 225.1

|                |          |
|----------------|----------|
| Spænding:      | 230 V ~  |
| Motoreffekt:   | 590 W    |
| Netstrøm:      | 2,7 A    |
| Bestillingsnr: | 0620N000 |

|                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| Frekvens:             | 50 / 60 Hz                    |
| Hastighed i tomgang:  | 1050 - 1600 min <sup>-1</sup> |
| Maks. klingediameter: | 225 mm                        |
| Beskyttelsesklasse:   | I                             |
| Beskyttelsesgrad:     | IP 20                         |
| Nettovægt:            | 4.9 kg                        |
| Støjdæmpet efter:     | EN 55014 og EN 61000          |

## Leveringsomfang

Langtrækkende slibemaskine **ELS 225.1** med monteret velcro-klinge, startsæt med sandpapir P 80, P 100 og P 120 (1 stk. af hver type), børstekant, spændenøgle og brugsanvisning i hver bæretaske.

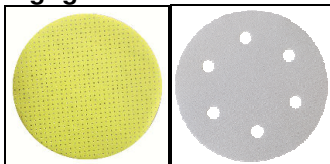
### Særligt tilbehør

| Del                                                         | Ordrenummer. |
|-------------------------------------------------------------|--------------|
| Gummiskive                                                  | 37632000     |
| Børstekant                                                  | 3722B000     |
| Forseglingskant VacuGlide                                   | 3722C000     |
| Ekstra håndtag                                              | 37659000     |
| Sandpapir med velcro Ø 225 mm, 6 huller, 25 stk. / pakke    |              |
| P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220         |              |
| Sandpapir (perforeret) med velcro Ø 225 mm, 10 stk. / pakke |              |
| korn P 40                                                   | 37672000     |
| korn P 60                                                   | 37673000     |
| korn P 80                                                   | 37674000     |
| korn P 100                                                  | 37675000     |
| korn P 120                                                  | 37676000     |
| korn P 150                                                  | 37677000     |
| korn P 180                                                  | 37678000     |
| korn P 220                                                  | 37679000     |
| Slibenet med velcro Ø 225 mm, 6 huller, 10 stk. / pakke     |              |
| korn P 80                                                   | 37610000     |
| korn P 120                                                  | 37611000     |
| Industristøvsuger DSS 25 M                                  | 09917000     |

## Anvendelse

**ELS 225.1** er designet til at slibe grundet gipsvægge, inden- og udendørs lofter og vægge, varmeisoleringsplader samt til fjernelse af rester under gulvtæpper, malepletter og lim.

### Vigtigt!



En optimal indsugning kan kun garanteres ved brug af originalt sandpapir og slibenet fra Eibenstock, der er beregnet til støvsugeren til modellerne DSS 25 M. For at beskytte brugeren og maskinen, skal maskinen bruges med industristøvsugeren. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det ugyldiggøre garantien.

## Sikkerhedsinstruktioner



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug



Maskinen må ikke blive våd, eller bruges i fugtige omgivelser.

- **Arbejder som skrubslibning, børstning, polering eller slibeskiveskæring må ikke udføres med denne maskine.** Opgaver, som maskinen ikke er konstrueret til, udgør fare og kan medføre personskade.
- **Undgå at bruge tilbehør, som ikke er specielt udviklet af Eibenstock og beregnet til denne maskine.** Selvom en tilbehørsdel kan anbringes på maskinen, er der ikke garanti for en risikofri drift.
- **Tilbehørets tilladte omdrejningstal skal være mindst så højt som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på maskinen.** Tilbehørsdele, som drejer hurtigere end tilladt, kan bryde.

- **Tilbehørets udvendige diameter og tykkelse skal ligge inden for de angivne størrelser for maskinen.** Tilbehør med forkerte mål kan ikke beskyttes tilstrækkeligt eller styres ordentligt.
- **Undgå at bruge beskadiget tilbehør. Kontrollér før hver ibrugtagning tilbehør som slibetallerken for brud eller ridser og støtteskiver for ridser og udpræget slitage. Kontrollér også maskinen og tilbehøret for beskadigelse, hvis dele er faldet ned, eller monter ubeskadiget tilbehør. Brugeren og personerne i nærheden bør stille sig uden for værktøjets rotationsområde efter kontrol og montering af tilbehør og lade maskinen køre et minut ved maksimalt omdrejningstal.** Beskadiget tilbehør brister normalt i løbet af denne testtid.
- **Brug personlige værnemidler. Brug, alt efter anvendelsesformål, beskyttelsesskærm eller beskyttelsesbrille. Hvis det er formålstjenligt, bæres der åndedrætsmaske, høreværn, beskyttelseshandsker og et arbejdsforklæde, som er egnet som prelbeskyttelse mod små slibe- eller værktøjsdele.** Beskyttelsesbrillen skal kunne stoppe de fl yvende partikler, som opstår under forskellige arbejder. Åndedrætsmasken eller åndedrætsværnet skal kunne fi ltrere de partikler, som opstår under arbejdet. Vedholdende, stærk støjbelastning kan føre til tunghørighed.
- **Sørg for, at personer ved siden af har en sikker afstand til arbejdsområdet. Enhver, som befinder sig i arbejdsområdet, skal bruge personlige værnemidler.** Dele fra arbejdsområdet eller det brudte tilbehør kan slynges ud og forårsage kvæstelser uden for det umiddelbare arbejdssted.
- **Hold strømkablet væk fra roterende dele.** Hvis du mister kontrollen over maskinen, er der risiko for, at strømkablet adskilles og bliver hængende, og din hånd eller arm kan blive trukket ind mellem de roterende dele.
- **Læg aldrig maskinen væk, så længe værktøjet bevæger sig.** Roterende værktøj kan hægte sig fast på opbevaringspladsen og bringe maskinen ud af kontrol.
- **Lad aldrig maskinen køre, når De bærer den.** En tilfældig berøring kan få det roterende værktøj til at hægte sig fast i tøjet, så værktøjet kan påføre dig alvorlige snitsår.
- **Anvend ikke maskinen i nærheden af brændbare stoffer.** Gnister kan antænde disse stoffer.

### **Årsag og forebyggelse af tilbageslag**

Et tilbageslag er en pludselig reaktion på fastklemning eller fastspænding af en roterende skive, støtteskive, børste eller andet tilbehør.

Fastklemningen eller fastspændingen får meget hurtigt det roterende tilbehør til at stå stille, der som modreaktion får en ukontrolleret maskine til at accelerere mod tilbehørets rotationsretning på klemmestedet. Klemmer eller hægter en slibeskive sig for eksempel fast i arbejdsområdet, kan skiven

gnave sig ind i arbejdsemnets overflade på klemmestedet, hvorefter skiven kan springe ud eller blive slået ud. Skiven kan enten springe hen imod eller væk fra brugeren alt efter skivens rotationsretning på klemmestedet. Slibeskiver kan også gå i stykker. Et tilbageslag sker som følge af misbrug af maskinen og/eller forkert arbejdsmåde eller betjeningsvejledning og kan undgås ved at følge nedenstående forholdsregler nøje.

- **Hold altid fat i maskinen, og placer kroppen og armene sådan, at kræfterne fra et tilbageslag kan kontrolleres.** Brug altid det ekstra håndgreb, såfremt medleveret, ved start af maskinen for dermed bedre at kunne kontrollere tilbageslag eller reaktionsmomenter. Brugeren kan kontrollere reaktionsmomenter eller tilbageslag, hvis der træffes passende forholdsregler.
- **Placer aldrig hånden i nærheden af roterende værktøj.** Værktøj kan slå tilbage hen over hånden.
- **Stå aldrig i det område, som maskinen vil bevæge sig hen imod i tilfælde af et tilbageslag.** Et tilbageslag vil få maskinen til at accelerere mod skivens rotationsretning på klemmestedet.
- **Vær særligt agtpågivende ved arbejder i hjørner, skarpe kanter osv.** Undgå tilbagespring og fastlåsning af værktøjet, som anvendes. Hjørner, skarpe kanter eller tilbagespring kan let få det roterende værktøj til at hægte sig fast, så man mister kontrollen over maskinen, eller der udløses et tilbageslag.

#### **Særlige sikkerhedsanvisninger til fi nslibning**

- **Anvend ikke overdimensionerede slibeskiver under fi nslibning. Følg producentens angivelser ved valg af slibeskiver.** En for stor slibeskive, som rækker langt ud over slibetallerkenen, udgør en fare for at skære sig og kan medføre fastklemning, skivebrud eller tilbageslag.

#### **Øvrige advarsler**

- **Hvis der under slibearbejdet dannes eksplosiv eller selvantændelig støv, skal materialeproducentens anvisninger vedrørende bearbejdning altid følges.**
- **Under arbejdet kan der dannes skadeligt/giftigt støv (fx blyholdig maling, visse træsorter og metal).** Berøring eller indånding af dette støv kan være til fare for brugeren eller personer, som opholder sig i nærheden. Overhold de til enhver tid gældende nationale sikkerhedsforskrifter. Forbind el-værktøjet med et passende udsugningsanlæg. Brug en P2-åndedrætsmaske for at undgå skade på helbredet.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- While working, lead the line cord / extension cord and the extraction hose to the back away from the machine.

- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.

**For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!**

### Elektrisk tilslutning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt.

**ELS 225.1** er produceret i beskyttelsesklasse I.

Brug kun forlængerledninger med et tilstrækkelig tværsnit. Hvis tværsnittet er for lille vil maskinen muligvis ikke virke særlig godt, og den og ledningen kan ske at overophede.

**Sørg for at maskinen er slukket, inden den sluttes til strømforsyningen.**

### Tænde og slukke

Tænd: Stil tænd/sluk-knappen på **I**

Sluk: Stil tænd/sluk-knappen på **0**

**Vigtigt!**

**Stil altid tænd/sluk-knappen på 0, når den skal slukkes og ved evt. strømafbrydelse. Derved undgår du utilsigtet genstart af maskinen (fysisk fare).**

Din **ELS 225.1** har en justeringsknap til trinløs justering af hastigheden mellem 1050 og 1600 min<sup>-1</sup>.

Den sidder under tænd/sluk-knappen.

### Omstilling



**Vigtigt!**

**Stikket skal altid trækkes ud af stikkontakten, inden der udføres nogen form for arbejde!**

Brug kun originalt tilbehør, så udsugningen bliver optimal.

Sæt sandpapiret på gummipladen, så udblæsningshullerne ikke tildækkes.

De 6 huller i begge plader gør det nemmere at sætte sandpapiret præcist på.

**Sådan skiftes gummipladen og bundpladen:**

***Gummipladen (billede1):***

Tag først sandpapiret af, og derefter gummipladen.

Når den nye plade sættes på, gør flangemøtrikken og hullerne i bundpladen placeringen nemmere.

Bundplade (billede 2):

Fjern møtrikken midt på bundpladen med den medfølgende skruenøgle. Hold imod med en skruetrækker i akslen, hvis nødvendigt.

### **Vigtigt!**

**Sørg for at tilbehøret sidder rigtigt, inden du begynder at bruge maskinen.**

**Lad maskinen køre lidt i en sikker position. Hvis maskinen ikke kører nemt rundt, skal du straks holde op med at bruge den.**

### **Støvudsugning**

Støvet, der opstår under brug, er sundhedsfarlig. Af denne grund, skal du bruge en industristøvsuger mens du sliber.

Støvsugere til våd- og tørskæringer kan fås som tilbehør. Forbind støvsugeren direkte til dyserne på støvhætten.

### **Sådan skiftes forseglingskanten eller børsteringen (billede 3):**

Hvis forseglingskanten beskadiges eller børsterne nedslides (store mængder af støv under slibning), skal disse skiftes.

Dette gøres ved at trække forseglingskanten eller børstekanten ud af styret, og en ny sættes i rillen, som er beregnet til dette.

### **Håndtering**

Forbind kablet fra slibemaskinen til den industristøvsuger, og forbind derefter udsugningsslangen til støvforbindelsen på slibemaskinen. Før udsugningsslangen og kablet bag og væk fra maskinen. Slå automatisk opstart til på støvsugeren.

Tænd maskinen, og sæt den omhyggeligt på overfladen, du ønsker at slibe. Hold maskinen med begge hænder, og bevæg den i linjer eller i cirkler.

Maskinen må ikke overbelastes, ved at trykke med for meget kraft! Det bedste resultat opnås med et moderat tryk på maskinen.

Det fleksible slibehoved gør det muligt for slibemaskinen, at tilpasse sig overfladen bedst muligt. Men undgå, at belaste den fleksible drivakslen for meget.

### **Bemærk:**

For fuld overflade slibning af fyldte vægge, anbefaler vi at bruge børsteringen. Dette letter opnåelsen af absolut glatte overflader.

Ved slibning af ledd i gipsvæg, især på lofter, anbefaler vi VacuGlide i forbindelse med tætningslæben.

### **Regulering af sugekraften (VacuGlide):**

For at opnå en bedre kontrol af maskinen på overfladen, kan sugekraften reguleres. For at gøre dette, skal du stille reguleringsknappen (se billede 4)

på den ønskede indstilling. Start med en lav sugestyrke, og skru langsom op indtil du kan mærke, at styrken er blevet ændret.

En høj sugeeffekt gør slibning af lofter og vægge lettere. Men en for stor sugestyrke kan være vanskeligt at styre.

Det er muligt, at nå højtliggende områder ved at sætte forlængerrøret på (medfølger).



**Vigtigt!**

- **Do not touch rotating parts!**

### Overbelastningssikring

For at beskytte brugeren, er motor og værktøjet udstyret med en elektronisk overbelastningsbeskyttelse.

Elektronisk:

Hvis slibetrykket bliver for stort og maskinen overbelastes, reagere elektronikken ved at slukke for maskinen. Hvis maskinen automatisk slukker, kan du tænde den igen ved at slukke og tænde for den igen.

### Vedligeholdelse



**Før der begyndes på vedligeholdelse, skal stikket tages.**

Reparationer må kun udføres af kvalificerede og erfarne personer. Efter hver reparation, skal maskinen efterses af en el-specialist.

Maskinen er konstrueret, så den kun skal have et minimum af pleje og vedligeholdelse. Dog skal følgende punkter altid overvåges:

- Hold altid maskinen, og luftudtagene rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at partikler ikke kommer ind i maskinen.
- Hvis maskinen går i stykker, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

### Sådan skiftes den fleksible drivaksel:

Den fleksible drivaksel kan skiftes, hvis nødvendigt (se billede 5).

Dette gøres ved at trykke på en af de to låsestifter med et passende værktøj (fx en skruetrækker) (1) samtidig med at akslen og beskyttelsesslangen trækkes væk fra holderen (2).

Når låsestiften er trykket ned, skal du sætte den nye aksel og beskyttelsesslangen ind i holderen, og drej beskyttelsesslangen indtil låsestiften falder på plads igen.

### **Vigtigt!**

**Sørg for at drivakslen sidder ordentligt fast, inden maskinen tages i brug.**

**Lad maskinen køre lidt i en sikker position. Hvis maskinen ikke kører problemfrit, skal du straks holde op med at bruge det.**

### **Miljøbeskyttelse**



### **Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald**

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

### **Kun for EU lande**

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!



Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

### **Støjniveau / Vibrationer**

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk:

Lydtrykniveau      LwA      79 dB(A)

Lydeffektniveau      LpA      90 dB(A)

Usikkerhed      K      3 dB



### **Bær høreværn!**

Samlede vibrationsværdier  $a_h$  og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:

Hånd-/arm-vibrationen er typisk lavere end       $a_h$  0,8 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed      K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode. Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

### **Garanti**

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

### **EU-Overensstemmelseserklæring**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60 745, EN IEC 63000

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

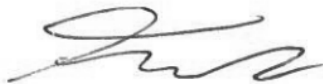
Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

27.09.2021



Frank Markert  
Head of Engineering

Ret til ændringer forbeholdes.

## **Dôležité upozornenia!**

Dôležité pokyny a výstražné upozornenia sú znázornené na stroji formou symbolov:



**Pred uvedením stroja do chodu si prečítajte tento návod. Pracujte sústredene a starostlivo.**



**Udržujte svoje pracovisko čisté a vyhnite sa nebezpečným situáciám.**



**Pripravte opatrenia na ochranu operátora.**

Pri práci používajte ochranné pracovné prostriedky: okuliare, chrániče sluchu, ochrannú masku proti prachu, ochranné rukavice a odolný pracovný odev.



**Používajte ochranu sluchu**



**Používajte ochranné okuliare**



**Používajte ochrannú masku**



**Používajte ochranné rukavice**

## Technické informácie

### Brúška na sadrokartón ELS 225.1

|                     |          |
|---------------------|----------|
| Menovité napätie:   | 230 V ~  |
| Príkon:             | 590 W    |
| Menovitý prúd:      | 2,7 A    |
| Objednávacie číslo: | 0620N000 |

|                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| Frekvencia:      | 50 / 60 Hz                    |
| Menovité otáčky: | 1050 - 1600 min <sup>-1</sup> |
| Priemer kotúča:  | 225 mm                        |
| Trieda ochrany:  | I                             |
| Stupeň ochrany:  | IP 20                         |
| Hmotnosť:        | cca. 4,9 kg                   |
| Norma:           | EN 55014 a EN 61000           |

## Rozsah dodávky

Brúška na sadrokartón **ELS 225.1** s vloženou penovou podložkou so suchým zipsom, Starter Kit vrátane brúsnych papierov so zrnitosťou P 80, P 100 a P 120 (po 1 ks z každého typu), okrajová kefa, kľúč, návod na použitie a prepravná taška.

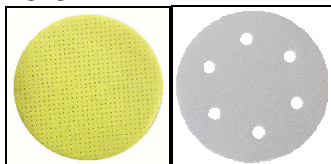
### Voliteľné príslušenstvo

| Artikel                                                              | Obj.     |
|----------------------------------------------------------------------|----------|
| Penová podložka                                                      | 37632000 |
| Okrajová kefa                                                        | 3722B000 |
| Tesnenie VacuGlide                                                   | 3722C000 |
| Prídavná rukoväť                                                     | 37659000 |
| Brúsny papier na suchý zips Ø 225 mm, 6- otvorov, 25 ks/balenie      |          |
| P 60 / P 80 / P 100 / P 120 / P 150 / P 180 / P 220                  |          |
| Brúsna podložka perforovaná so suchým zipsom Ø 225 mm, 10 ks/balenie |          |
| P 40                                                                 | 37672000 |
| P 60                                                                 | 37673000 |
| P 80                                                                 | 37674000 |
| P 100                                                                | 37675000 |
| P 120                                                                | 37676000 |
| P 150                                                                | 37677000 |
| P 180                                                                | 37678000 |
| P 220                                                                | 37679000 |
| Brúsna mriežka na suchý zips Ø 225 mm, 6- otvorov, 10 ks/balenie     |          |
| P 80                                                                 | 37610000 |
| P 120                                                                | 37611000 |
| Priemyselný vysávač DSS 25 M                                         | 09917000 |

## Použitie

**ELS 225.1** je určená na brúsenie sadrokartónových konštrukcií, stropov a stien vo vnútorných ako aj vonkajších priestoroch, tepelno-izolačných dosiek, na odstraňovanie zvyškov tapiet, náterových farieb a lepidiel.

### Pozor!



Len s originálnym brúsnym papierom, podložkou príp. mriežkou Eibenstock a optimalizovaným mokro / suchým vysávačom DSS 25 M je zaručená optimálna extrakcia. Použitie priemyselného vysávača je povinné pre ochranu obsluhy a stroja. V opačnom prípade môže dôjsť k strate záruky.

## Bezpečnostné pokyny



**Bezpečná práca s prístrojom je možná len vtedy, keď si dôkladne prečítate návod na obsluhu a budete striktne dodržiavať v ňom obsiahnuté pokyny. Pred prvým použitím stroja sa nechajte prakticky zaškoliť. Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**



Ak pri práci dôjde k poškodeniu alebo pretrhnutiu prípojného vedenia, nedotýkajte sa ho, ale okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj nikdy nespúšťajte s poškodeným prípojným káblom.



S prístrojom nikdy nepracujte vo vlhkom prostredí.

- **Pri tomto stroji sa nesmú vykonávať práce ako hrubé brúsenie, čistenie, leštenie alebo rezanie.** Práca, na ktorú stroj nie je určený, môže ohroziť a zraniť osoby.
- **Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nebolo vyvinuté a určené špeciálne pre použitie s týmto prístrojom.** To, že k Vášmu prístroju možno príslušenstvo pripojiť, nezaručuje jeho bezpečnú prevádzku.
- **Povolená rýchlosť príslušenstva musí byť aspoň taká vysoká ako maximálna rýchlosť uvedená na stroji.** Príslušenstvo, ktoré je rýchlejšie než povolené, môže prasknúť.
- **Vonkajší priemer a hrúbka príslušenstva musia zodpovedať parametrom stroja.** Príslušenstvo s nesprávnymi rozmermi nemôže byť dostatočne chránené príp. kontrolované.

- **Nepoužívajte poškodené príslušenstvo.** Pred každým použitím príslušenstvo skontrolujte. Brúsne kotúče, či neobsahujú trhliny alebo škrabance a pri podporných tanieroch skontrolujte škrabance a nadmerné opotrebenie. Po každom páde skontrolujte stroj a príslušenstvo, či nedošlo k ich poškodeniu, v prípade poškodenia použite nový kus príslušenstva. Po kontrole a pripojení príslušenstva, zabezpečte, že všetky osoby sú mimo dosahu rotujúcich častí stroja. Stroj zapnite a nechajte bežať aspoň jednu minútu. Poškodené príslušenstvo by sa malo za tento čas rozpadnúť.
- **Používajte osobné ochranné prostriedky.** V závislosti od aplikácie použite ochranný štít alebo okuliare. Ak je to vhodné, noste respirátor, ochranu sluchu, ochranné rukavice a pracovnú zásteru, vhodnú ako ochranu proti nárazu pred malými brúsnymi časticami alebo dielmi obrobku. Bezpečnostné okuliare musia byť vhodné na zastavenie odletujúcich častíc. Respirátor musí byť schopný filtrovať drobné častice. Dlhodobé vystavenie silnému hluku môže viesť k strate sluchu.
- **Uistite sa, že ľudia stojaci v blízkosti stroja, sú v bezpečnej vzdialenosti od pracoviska.** Všetky osoby v pracovnej oblasti musia nosiť osobné ochranné prostriedky. Časti obrobku alebo poškodené príslušenstvo môžu odletieť a spôsobiť zranenie.
- **Držte napájací kábel preč od rotujúcich častí.** Ak nad strojom stratíte kontrolu, napájací kábel sa môže prerezať alebo sa Vám môže omotať okolo ruky a stiahnuť ju do rotujúcich častí.
- **Nikdy stroj neodkladajte pokiaľ sa úplne nezastavil.** Otáčajúce časti sa môžu zachytiť o odkladaciu plochu, čo zapríčiní stratu kontroly nad strojom.
- **Nenechávajte stroj bežať pri prenášaní.** Rotujúce časti sa môžu zachytiť o odev a spôsobiť vážne rezné poranenia.
- **Nikdy stroj nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov.** Iskry môžu tieto materi

### **Príčina a prevencia spätného nárazu**

Spätný náraz je náhla reakcia na zaseknutie alebo zachytenie rotujúceho disku, podporného taniera, kedy alebo iného príslušenstva. Zaseknutie alebo zachytenie spôsobí veľmi rýchle zastavenie rotujúceho príslušenstva, ktoré v reakcii na nekontrolovaný stroj zrýchľuje proti smeru otáčania príslušenstva okolo upínacieho bodu. Ak napríklad brúsny kotúč uviazol alebo bol zachytený obrobkom, obvodová strana kotúča sa zastaví na povrchu obrobku, čo zapríčiní spätný náraz. Kotúč môže odletieť buď

smerom preč, alebo smerom k užívateľovi v závislosti od smeru otáčania kotúča v bode zaseknutia. Toto tiež môže spôsobiť poškodenie brúsnych kotúčov. Spätný náraz je výsledkom nesprávneho použitia stroja a je možné sa mu vyhnúť správnym dodržiavaním nasledujúcich bezpečnostných opatrení.

- **Vždy držte stroj pevne oboma rukami a umiestnite svoje telo a ramená tak, aby ste mohli kontrolovať silu spätného rázu. Užívateľ môže kontrolovať reakčné momenty alebo silu spätného rázu, ak prijme príslušné opatrenia.**
- **Nikdy neumiestňujte ruku do blízkosti rotujúcich nástrojov.** Vložené nástroje môžu zasiahnuť ruku.
- **Nestavajte sa do priestoru, do ktorého bude stroj po spätnom náraze smerovať.** Spätný náraz urýchli pohyb stroja proti smeru otáčania disku v bode zaseknutia.
- **Buďte obzvlášť opatrný pri práci v rohoch, na ostrých hranách atď.** Vyvarujte sa nárazom a zachyteniu nástroja. Rohy, ostré hrany alebo nárazy majú tendenciu zachytiť rotačný nástroj, čo spôsobuje stratu ovládania alebo spätný ráz.

### **Špeciálne bezpečnostné pokyny pre jemné brúsenie**

- **Pri brúsení nepoužívajte nadrozmerné brúsne kotúče. Pri výbere brúsnych kotúčov postupujte podľa pokynov výrobcu.** Príliš veľké brúsne kotúče, ktoré vyčnievajú nad brúsny tanier, predstavujú riziko porezania a môžu viesť k zachyteniu, zlomeniu kotúča alebo spätnému nárazu.

### **Ďalšie upozornenia**

- **Ak sa počas brúsenia vytvorí potenciálne výbušný resp. samozápalný prach, musia byť za každých okolností dodržané pokyny výrobcu materiálu.**
- **Pri práci môže vzniknúť škodlivý/toxický prach (napr. farby obsahujúce olovo, určité druhy dreva a kovu).** Dotyk alebo vdýchnutie týchto prachov môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhujúce alebo okolité osoby. Dodržujte bezpečnostné predpisy platné vo vašej krajine. Elektrické náradie pripojte k vhodnému odsávaču. Noste respirátor P2 pre ochranu vášho zdravia.
- **Nepracujte s materiálmi obsahujúcimi azbest.**

- Úpravy stroja sú zakázané.
- Ak sa stroj z akéhokoľvek dôvodu zastaví, vypnite ho. Tým zabezpečíte, že sa nezapne, keď nebude pod dohľadom.
- Pri práci majte napájací/predlžovací kábel a nasávaciu hadicu umiestnené za zadnou časťou zariadenia.
- Elektrické náradie musí byť v pravidelných intervaloch kontrolované technikom.
- Nedotýkajte sa rotujúcich častí.

**Ďalšie bezpečnostné pokyny nájdete v prílohách!**

### Elektrické pripojenie

Pred uvedením stroja do prevádzky skontrolujte, či sieťové napätie a frekvencia súhlasia s údajmi uvedenými na typovom štítku. Sú prípustné odchýlky napätia + 6% a – 10 %.

Brúška na sadrokartón ELS 225.1 je vyrobená v triede ochrany I.

Používajte len predlžovací kábel s dostatočným prierezom. Príliš slabý prierez môže viesť k nadmernej strate výkonu a k prehriatiu stroja aj kábla.

**Pred pripojením stroja na zdroj prúdu sa uistite, že je stroj vypnutý.**

### Zapnutie/Vypnutie

Zapnutie: stlačením tlačítka zapnúť/vypnúť (1) do polohy I

Vypnutie: stlačením tlačítka zapnúť/vypnúť (1) do polohy 0

### POZOR!

**V prípade každého zastavenia stroja príp. pri výpadku el. prúdu dajte tlačítko zapnúť/vypnúť do polohy 0. Tým zabezpečíte, že sa stroj samovoľne nezapne (nebezpečenstvo poranenia).**

Stroj má nastavovacie koliesko pre plynulé nastavenie otáčok medzi 1050 a 1600 ot./min-1. Je umiestnené pod tlačítkom zapnúť/vypnúť.

### Výmena nástroja



### POZOR!

**Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku!**

Pre optimálnu extrakciu, používajte len originálne príslušenstvo.

Pripevnite brúsny papier tak, aby extrakčné otvory na penovej podložke neboli zakryté.

Šesť dierok na oboch diskoch umožňuje brúsny papier presne vycentrovať a ľahko umiestniť na stroj.

### **Výmena penovej podložky a podporného taniera**

#### ***Penová podložka (Obr. 1):***

Ak je na stroji brúsny papier, odlepte ho. Potom opatrne stiahnite penovú podložku. Pri upevňovaní novej podložky umožňujú prírubová matica a otvory jej presné umiestnenie na základňu.

#### ***Podporný tanier (Obr. 2):***

Odstráňte maticu v strede podporného taniera pomocou priloženého kľúča. Ak je to potrebné, pridržte si ju pomocou skrutkovača v pracovnom vretene.

### **POZOR!**

**Pred uvedením stroja do prevádzky skontrolujte správne uloženie vloženého príslušenstva. Nechajte stroj v bezpečnej polohe krátko bežať. Pri nekludnom chode prístroj okamžite vypnite.**

### **Odsávanie prachu**

Prach, ktorý sa počas práce tvorí, je zdraviu škodlivý. Z tohto dôvodu počas brúsenia používajte priemyselný vysávač.

Ako príslušenstvo je k dispozícii zodpovedajúci mokro/suchý vysávač. Pripojte ho priamo k hubici na stroji.

### **Výmena tesnenia alebo okrajovej kefy (Obr. 3):**

V prípade poškodenia tesnenia alebo opotrebenia kefy (extrémne množstvo prachu počas brúsenia) je potrebné vymeniť tesniaci okraj alebo okrajovú kefu. Za týmto účelom vytiahnite tesniaci okraj alebo opotrebovaný okraj kefy z vodiacej lišty a vložte do nej nový kus.

### **Pracovné pokyny**

Pripojte kábel brúsky k priemyselnému vysávaču a pripojte odsávaciu hadicu k odsávaciemu konektoru na brúske. Odsávaciu hadicu a kábel umiestnite za stroj. Aktivujte automatické zapnutie vysávača.

Zapnite stroj a opatrne ho položte na povrch, ktorý chcete opracovať. Stroj držte oboma rukami a posúvajte ním lineárnym alebo krúživým pohybom. Stroj nepreťažujte pôsobením príliš veľkou silou! Najlepšie výsledky brúsenia sa dosiahnu pri miernom tlaku. Flexibilná brúsna hlava brúske umožňuje čo najlepšie sa prispôbiť brúsenému povrchu. Dávajte však pozor, aby ste príliš netlačili na ohybný hnací hriadeľ brúsky.

### **Poznámka:**

Na plné brúsenie plnených stien odporúčame použiť kefový krúžok. To uľahčuje dosiahnutie úplne hladkých povrchov.

Pri brúsení spojov v sadrokartóne, najmä na stropoch, odporúčame VacuGlide v spojení s tesniacim okrajom.

### **Regulácia sacej sily (VacuGlide):**

Pre lepšiu kontrolu stroja pri brúsení na opracovávanom povrchu, môžete regulovať saciu silu brúsky v závislosti od jej sacieho výkonu. Preto nastavte ovládač (pozri obr. 4) do zodpovedajúcej polohy. Začnite s nižším sacím výkonom a pomaly ho zvyšujte až pokým nepocítite významnú zmenu v použitom tlaku.

Vyšší sací výkon robí brúsenie stien a stropov menej namáhavým.

Príliš veľký sací výkon sa však môže stať ťažším na ovládanie.

Pripojením predlžovacej trubice (súčasť dodávky) dosiahnete do vyšších miest.



**Pozor!**

**Nedotýkajte sa rotujúcich častí!**

### **Ochrana proti preťaženiu**

S cieľom ochrany užívateľa sú motor a stroj vybavené electronicou ochranou proti preťaženiu.

**Elektronika:** V prípade preťaženia spôsobeného príliš vysokým brúsnym tlakom reaguje elektronika vypnutím stroja. Po automatickom vypnutí stroja môžete pokračovať v práci po vypnutí a opätovnom zapnutí stroja.

### **Starostlivosť a údržba**



**Pred začatím údržby alebo opravy musíte bezpodmienečne vytiahnuť sieťový kábel!**

Tento elektrický nástroj je konštruovaný tak, aby vyžadoval minimum starostlivosti a údržby. Vždy ale musia byť dodržané nasledovné body:

- Elektrický nástroj a ventilačné drážky musia byť stále udržiavané v čistom stave
- Pri práci dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostali žiadne cudzie telesá
- Pri výpadku stroja musí byť prevedená oprava len v autorizovanom servise.

Servisné stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok.

Tím poradcov EIBENSTOCK Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

### **Výmena ohybného hnacieho hriadeľa:**

V prípade potreby môžete ľahko vymeniť ohybný hnací hriadeľ (pozri obrázok 5). Zatlačte jeden z dvoch zaistovacích kolíkov vhodným nástrojom (napríklad skrutkovačom) (1) a súčasne vytiahnite hriadeľ spolu s ochrannou hadicou z držiaka (2). Po zasunutí zaistovacieho kolíka vložte nový hriadeľ spolu s ochrannou hadicou do držiaka a otočte ochrannú hadicu, kým zaistovací kolík bezpečne nezapadne.

### **Pozor!**

**Pred začiatkom prevádzky skontrolujte, či je hnací hriadeľ bezpečne vložený. Stroj nechajte po krátky čas bežať v bezpečnej polohe. V prípade, že stroj nebeží hladko, okamžite ho vypnite.**

## **Ochrana životného prostredia**



### **Recyklácia materiálu miesto odstraňovania odpadu**

Aby ste zabránili škodám pri preprave, stroj musí byť expedovaný v stabilnom obale. Obal aj stroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a preto musí byť tiež zodpovedajúcim spôsobom likvidovaný.

Plastové diely stroja sú označené. Tým je zaručená ich triedená likvidácia v zberných miestach v súlade s ochranou životného prostredia.

### **Len pre krajiny EU**



Nevyhadzujte elektronáradie do komunálneho odpadu!

Podľa smernice EU 2012/19/EU o použitých elektrických a elektronických zariadeniach a ich implementácie do národného práva musia byť elektrické zariadenia zhromaždené oddelene a musia byť odovzdané k recyklácii v súlade s ochranou životného prostredia.

## **Hluk a vibrácie**

Hladina hluku tohto stroja je meraná podľa DIN 45 635.

Hodnoty hlučnosti zistené podľa EN 60745

Hodnotená hodnota hladiny hluku A tohto náradia je typicky:

Akustický tlak  $L_{WA}$  79 dB(A)

Hodnota hladiny akustického tlaku  $L_{pA}$  90 dB(A)

Nepresnosť merania  $K$  3 dB



## Noste ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií  $a_h$  (suma vektorov troch smerov) a nepresnosť merania  $K$  zisťované podľa normy EN 60745:

|                    |       |                      |
|--------------------|-------|----------------------|
| Vŕtanie do betónu  | $a_h$ | 0,8 m/s <sup>2</sup> |
| Nepresnosť merania | $K$   | 0,1 m/s <sup>2</sup> |

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje elektrické zariadenie pri jeho hlavných použitíach. Pokiaľ však bude stroj použitý na iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi, alebo nebude dostatočne udržiavané, môže sa hladina vibrácií líšiť. Tým môže dôjsť k podstatnému zvýšeniu vibračného zaťaženia.

Pre presný odhad vibračného zaťaženia by mali byť zohľadnené i doby, behom ktorých je prístroj vypnutý alebo síce beží, ale v skutočnosti nie je používaný. Tým môže byť vibračné zaťaženie podstatne znížené.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred pôsobením vibrácií ako napríklad: údržba stroja a vložných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných postupov.

### Záruka

Podľa našich všeobecných dodacích podmienok platí pri obchodnom styku voči podnikom záručná lehota na vecné vady v dĺžke 12 mesiacov (doklad formou faktúry alebo dodacieho listu).

Škody vzniknuté v dôsledku prirodzeného opotrebenia, preťaženie alebo neodborná manipulácia sú zo záruky vylúčené!

Škody, ktoré vznikli v dôsledku väd materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené opravou alebo náhradnou dodávkou.

Reklamácie môžu byť uznané len vtedy, keď bude stroj v nerozmontovanom stave zaslaný dodávateľovi alebo zmluvnému partnerovi firmy Eibenstock.

## EÚ vyhlásenie ozhode

Prehlasujeme v našej plnej zodpovednosti, že v odstavci „Technické údaje“ popísaný stroj je v súlade s nasledujúcimi normami alebo platnými dokumentmi:

EN 60 745, EN IEC 63000

podľa ustanovenia smerníc 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technická dokumentácia (2006/42/EG) u:

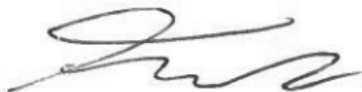
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

27.09.2021

Zmeny vyhradené.



Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre distributeur  
Il vostro rivenditore  
Uw distributeur  
Il vostro rivenditore  
Din forhandler  
Váš predajca

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
+49 (0) 37752 5030  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)